

PAÏ INFO

Bulletin d'information
2006 - Décembre - No 40



LE PÈLERIN DES GLACES

Edito...

L'argent est le nerf de la guerre !

On dit aussi que l'argent ne fait pas le bonheur, mais il y contribue ! Il doit se trouver plusieurs autres affirmations de ce type.

Une patinoire est toujours coûteuse et ses responsables sont en permanence à la recherche de solutions visant à limiter les charges. Voici quelques réflexions qui traitent des actions menées cet été et cet automne au Centre Sportif Sous-Moulin, en vue d'améliorer la rentabilité de la patinoire, respectivement de trouver du financement.

Comment attirer plus de public ? Nous avons lancé plusieurs actions.

- Tout d'abord, lors de la visite de classes, chaque enfant, chaque jeune, en quittant la patinoire avec son professeur reçoit une pomme = énorme succès (l'on peut s'adresser aux groupements locaux de producteurs pour des tarifs préférentiels, se les faire offrir par une grande surface, etc.).
- Nos tarifs ont été revus à la baisse, notre offre étoffée avec des forfaits pour les familles de 3 et de 4 personnes, pour les anniversaires aussi = beaucoup de réactions positives.
- Nous sommes également allés trouver les villes voisines, qui n'ont pas financièrement participé à la construction de notre patinoire, en leur proposant de prendre à leur charge les différences entre le prix des abonnements "communier" et les abonnements "non-communier" = réponses favorables dans l'ensemble. Il faut savoir que, d'une manière générale, les structures mises en place pour accueillir du public ne changent pas si le nombre de visiteurs augmente.
- Le dimanche 22 octobre 2006 : la traditionnelle Fête de la Glace, qui a connu un grand succès et a été organisée en commun avec les Centres de Loisirs des Trois Chêne (centres à but social), orchestre et fondue sur glace. Chaque morceau de pain était vendu CHF 1.--, dans des caquelons installés au milieu de la patinoire (le bénéfice était pour les Centres de Loisirs). A refaire !
- Le vendredi 27 octobre 2006 : une petite disco, pour les jeunes enfants, dès 4 ans et accompagnés = gros succès, toujours avec les Centres de Loisirs
- Le dimanche 26 novembre 2006 : une vente-troc-matos-hiver, toujours avec les Centres de Loisirs, où chacun vient, à titre privé, échanger / vendre son matériel de sport (patins, canne, casque, bâtons de skis, skis, etc.) et ses habits de sports d'hiver. Les activités habituelles ne sont pas perturbées par cette journée.
- Le dimanche 10 décembre 2006 : organisation de la Soupe de l'Escalade, pour les Genevois, mais pourquoi pas quelque chose le 1^{er} mars pour les Neuchâtelois, etc. sont autant d'occasion de proposer des animations.

- Le vendredi 9 février 2007 : encore en commun avec les Centres de Loisirs, organisation de la St Valentin.
- Enfin, un calendrier de l'Avent géant est mis sur pied. Les écoles primaires y participent en décorant les 24 panneaux de 2 m par 2 m. Ces panneaux sont fixés dans notre patinoire et masqués. Chaque soir, ils sont dévoilés un à un. Une petite conférence de presse sera organisée le vendredi 1^{er} décembre. Ce calendrier sera une formidable animation et nous l'espérons, attirera du monde.

En définitive, qu'est-ce que tout cela signifie ? Qu'il est possible à chacun de tirer parti de ses installations, d'impliquer les écoles, de trouver des partenaires. Cela signifie aussi que l'on peut créer des passerelles entre la culture, le social et le sport. Qu'il n'est jamais interdit d'être innovant, de rechercher des sources de financement pour des projets.

Cela signifie aussi que c'est à nous de lancer les idées, les projets. Ce qui est bien quelque part peut également l'être chez soi.

A l'aube de cette nouvelle Présidence, je souhaite à toutes les personnes, impliquées de près comme de loin dans l'exploitation de nos patinoires, un Joyeux Noël, de magnifiques Fêtes de fin d'année et surtout, surtout une excellente Année 2007 !

Il y a de la place pour les idées, beaucoup de place, elles glissent sur nos surfaces de glace, bougent, vont et viennent, jamais ne s'entrechoquent, saisissez-les ! Elles sont à vous !

Laurent Hirt

PS : Nous venons d'enregistrer une nouvelle patinoire parmi nos membres : bienvenue à Crans-Montana, bienvenue à la Patinoire d'Ycoor ! Visitez sur place ou :

www.crans-montana.ch

PATI - INFO VOUS PROPOSE :

Assemblée Ordinaire à Crans-Montana

Le procès-verbal de l'Assemblée Ordinaire relate
toutes les activités de notre Association

Fête de la Glace

Organisée pour la quatrième fois le dimanche 22 octobre 2006,
avec de très nombreuses patinoires participantes,
cette manifestation importante sera reconduite en 2007

Découvrir l'eau

La forme solide de l'eau est la glace. Suivant les conditions de température
et de la pression auxquelles l'eau est soumise, un grand nombre
de formes solides, c'est-à-dire de glaces différentes, peuvent exister.

DATE IMPORTANTE 2007

Mercredi 25 avril

Cours des Techniciens de Patinoire

Jeudi 26 avril

La Chaux-de-Fonds

En couverture :

« Le pèlerin des glaces »... pour commémorer le quarantième numéro du Pati-Info du mois de décembre 2006.

Notre pèlerin des glaces est une personne qui fait un long voyage pour promouvoir une idée, une doctrine.

Promouvoir notre « Inlandsis », notre glace au milieu des terres, notre patinoire.

Bon voyage à chacun de vous !

ASSOCIATION DES PATINOIRES ARTIFICIELLES
ROMANDES ET TESSINOISES

LISTE DES PATINOIRES AFFILIEES 2007

1. Bulle	Patinoire Espace Gruyère
2. Champéry	Patinoire du Centre Sportif
3. Château-d'Oex	Patinoire du Parc des Sports
4. Chaux-de-Fonds, La	Patinoire des Mélèzes
5. Chiasso	Palaghiaccio
6. Délémont	Patinoire Régionale
7. Fleurier	Patinoire du Val-de-Travers
8. Fribourg	Patinoire St-Léonard
9. Genève	Patinoire des Vernets
10. Lausanne	Patinoire de la Pontaise
11. Lausanne	Patinoire de Montchoisi
12. Leysin	Patinoire du Centre Sportif
13. Le Locle	Patinoire Artificielle
14. Lugano	Pista Della Resega
15. Malley-Prilly	Centre Intercommunal de Glace
16. Martigny	Patinoire Municipale
17. Meyrin	Patinoire Municipale
18. Monthey	Association de la Patinoire Couverte
19. Morges	Patinoire des Eaux-Minérales
20. Moutier	Patinoire Prévôtoise
21. Nendaz	Centre Sportif de Nendaz
22. Neuchâtel	Patinoires du Littoral
23. Pont-de-Martel, Les	Patinoire Couverte du Bugnon
24. Porrentruy	Patinoire Couverte d'Ajoie
25. St-Imier	Patinoire Couverte d'Erguel
26. Saignelégier	Centre de Loisirs des Franches-Montagnes
27. Sentier, Le	Centre Sportif de la Vallée de Joux
28. Sierre	Patinoire Artificielle et Halle Polyvalente
29. Sion	Centre Sportif de l'Ancien Stand et Tourbillon
30. Thônex	Centre Sportif Sous-Moulin
31. Tramelan	Patinoire des Lovières
32. Vallorbe	Patinoire des 3 Vallons
33. Verbier	Centre Sportif
34. Villars-s-Ollon	Patinoire Couverte
35. Yverdon-les-Bains	Patinoire Couverte
36. Crans-Montana	Patinoire d'Ycoor
37. Bienne	Stade de Glace

voire identité ! une réalité..... l'APAR'T

**Distribution du Pati-Info à la section Suisse Romande et Tessin de
l'Association Suisse des Services des Sports**

Bienne	Jean-Pierre Von Kaenel	Délégué au Sport
Bulle	David Seydoux	Responsable Service des Sports
Delémont	Sonja Teutschmann	Responsable administrative
Genève	Philippe Voirol	Chef Service des Sports
Lancy	Serge Troxier	Chef Service des Sports
Lausanne	Patrice Iseli	Chef Service des Sports
Locarno	Philippe Richardet	Dicastero Sport
Macolin	Olivier Swysen	Office Fédéral du Sport
Monthey	Daniel Comte	Chef de Service Travaux publics
Morges	Philippe Regamey	Chef de Service
Moutier	Maxime Jobin	Chef de Service
Neuchâtel	Etienne Dagon	Chef de Service
Nyon	Sylvain Rolli	Chef de Service
Prilly	Jean-François Pointet	Chef de Service
Pully	Jean-Pierre Frank	Chef de Service
Yverdon	Gérard Junod	Service des Sports

Ligue Suisse de Hockey sur Glace Amateur – Région Romande

Bernard Berset	Secrétaire
Philippe Duvoisin	Président
Jean-François Galley	Président de la Commission des Arbitres

Christian Ochem	Président Syndicat National des Patinoires Françaises, Belfort
Hubert Tourneur	1 ^{er} Vice Président, Mégève
Pierre Corne	Secrétaire, Besançon
Luc Van Audenhaege	Bruxelles

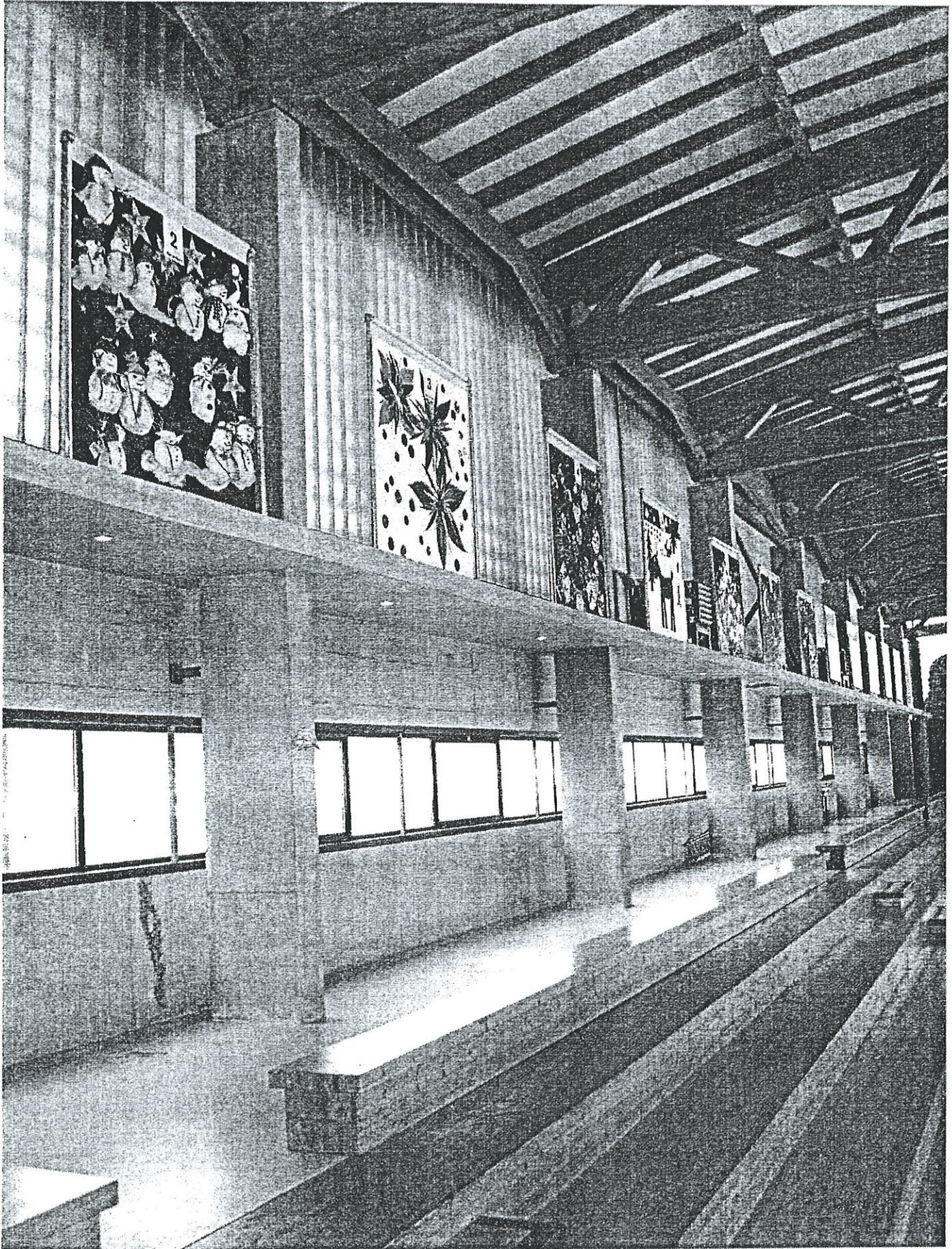
Un calendrier de l'Avent géant à la patinoire du Centre Sportif Sous-Moulin

**24 classes des écoles des 3 Chêne, avec le soutien des 4C (Centre Culturel Commun des 3 Chêne),
ont réalisé un calendrier de l'Avent vraiment hors du commun.**

Dès le 1^{er} décembre 2006, le pourtour de la mezzanine de la patinoire sera décoré de 24 panneaux de 2 mètres sur 2 créés par les élèves des écoles des 3 Chêne sur le thème de la fête de Noël et de la nativité. Chaque jour, un dessin sera découvert pour le plaisir des patineurs et des visiteurs.

Ce calendrier de l'Avent géant est une nouvelle initiative originale du CSSM qui permet de créer une passerelle inédite entre culture et sport. Les panneaux sont posés dans des cadres métalliques qui sont fixés de manière permanente sur la mezzanine et qui permettront d'accueillir un calendrier de l'Avent inédit chaque année, mais aussi d'autres réalisations ou expositions.

La première fenêtre a été ouverte le 1^{er} décembre 2006 à 17h30, en présence des autorités communales et scolaires.





La glace, ça commence avec le froid



et le froid c'est notre métier.

Axima SA
Génie technique du froid
Zürcherstrasse 12
CP 414
CH-8401 Winterthour
Tél. 052 262 37 00
Fax 052 262 01 28
kaeltetechnik@axima.ch
www.axima.ch

Aarau · Baden · Bâle · Berne · Bienne · Frauenfeld · Fribourg · Genève · Glaris ·
Kreuzlingen · Lausanne · La Chaux-de-Fonds · Lucerne · Moutier · Neuchâtel ·
Nyon · Olten · Rapperswil · Sarnen · Schaffhouse · Sion · Soleure · Saint-Gall ·
Thoune · Winterthour · Zoug · Zurich



Présence régionale de Axima Suisse

Axima SA

Siège

Zürcherstrasse 12
8401 Winterthour
Tél: +41 (0)52 262 11 44
info@axima.ch

Succursale de Aarau

Hinterdorfstrasse 21
5032 Rohr AG
Tél: +41 (0)62 837 15 15
aarau@axima.ch

Succursale de Baden

Obere Gasse 4
5400 Baden
Tél: +41 (0)56 204 92 00
baden@axima.ch

Succursale de Bâle

Holeestrasse 87
4015 Bâle
Tél: +41 (0)61 306 66 00
basel@axima.ch

Succursale de Berne

Schönburgstrasse 41
3000 Berne 25
Tél: +41 (0)31 335 82 82
bern@axima.ch

Succursale de Bienne

Route de Longeau 10
2504 Bienne
Tél: +41 (0)32 325 28 28
bienne@axima.ch

Succursale de Frauenfeld

Metzgerstrasse 5
8501 Frauenfeld
Tél: +41 (0)52 728 00 33
frauenfeld@axima.ch

Succursale de Fribourg

Route d'Englisberg 17
1763 Granges-Paccot
Tél: +41 (0)26 465 10 10
fribourg@axima.ch

Succursale de Genève

Chemin du Château-Bloch 10
1219 Le Lignon
Tél: +41 (0)22 979 30 00
geneve@axima.ch

Succursale de Glaris

Obere Pressi 31
8750 Glaris
Tél: +41 (0)55 640 31 15
glarus@axima.ch

Succursale de Kreuzlingen

Freiestr. 28
8280 Kreuzlingen
Tél: +41 (0)71 672 18 85
info@axima.ch

Succursale de La Chaux-de-Fonds

Rue de la Serre 29
2300 La Chaux-de-Fonds
Tél: +41 (0)32 910 91 00
lachauxdefonds@axima.ch

Succursale de Lausanne

Chemin d'Entre-bois 2bis
1000 Lausanne 8
Tél: +41 (0)21 644 34 34
lausanne@axima.ch

Succursale de Lucerne

Obernauerstrasse 6
6010 Kriens
Tél: +41 (0)41 329 59 59
luzern@axima.ch

Succursale de Moutier

Chemin de la Courtine 26
2740 Moutier
Tél: +41 (0)32 493 37 27
moutier@axima.ch

Succursale de Neuchâtel

Rue Prébarreau 17
2004 Neuchâtel
Tél: +41 (0)32 727 61 11
neuchatel@axima.ch

Succursale de Nyon

La Levratte 28
1260 Nyon
Tél: +41 (0)22 361 95 67
nyon@axima.ch

Succursale de Olten

Ringstrasse 1
4600 Olten
Tél: +41 (0)62 212 14 63
olten@axima.ch

Succursale de Rapperswil

Zürcherstrasse 102
8640 Rapperswil
Tél: +41 (0)55 220 69 99
rapperswil@axima.ch

Succursale de Sarnen

Industriestrasse 20
6060 Sarnen
Tél: +41 (0)41 662 00 30
sarnen@axima.ch

Succursale de Schaffhouse

Längenberstrasse 7
8200 Schaffhouse
Tél: +41 (0)52 643 13 23
schaffhausen@axima.ch

Succursale de Sion

Eyenweg 3
3900 Brigerbad
Tél: +41 (0)27 946 78 70
sion@axima.ch

Succursale de Soleure

Luzernstrasse 29
4501 Soleure
Tél: +41 (0)32 622 51 21
solothurn@axima.ch

Succursale de Saint-Gall

Walenbüchelstrasse 1
9001 Saint-Gall
Tél: +41 (0)71 274 01 11
stgallen@axima.ch

Succursale de Thoune

Frutigenstrasse 8
3600 Thoune
Tél: +41 (0)33 222 67 22
thun@axima.ch

Succursale de Winterthour

Zeughausstrasse 70
8411 Winterthour
Tél: +41 (0)52 262 75 55
winterthur@axima.ch

Succursale de Zoug

Untermüli 9
6302 Zoug
Tél: +41 (0)41 760 88 11
zug@axima.ch

Succursale de Zurich

Riesbachstrasse 61
8034 Zurich
Tél: +41 (0)44 386 91 11
zuerich@axima.ch

Génie technique du froid

Zürcherstrasse 12
8401 Winterthour
Tél: +41 (0)52 262 37 00
kaeltetechnik@axima.ch

Axima Lab

Zürcherstrasse 12
8401 Winterthour
Tél: +41 (0)52 262 47 47
axilab@axima.ch

F. Heusser AG

Hardstrasse 245
8031 Zurich
Tél: +41 (0)44 444 56 56
fheusser@fheusser.ch

Caliqua AG

Bruderholzstrasse 31
4002 Basel
Tél: +41 (0)61 366 35 00
kontakte@caliqua.ch



SEANCE « A.P.A.R. & T. »

Crans-Montana - mercredi 13 décembre 2006

Présents :

YVERDON	BÄTTIG Alain
YVERDON	PLANCHEREL Richard
ESPACE GRUYERE / Bulle	DROUX Julien
ESPACE GRUYERE/ Bulle	BOTH Dominique
LA CHAUX-DE-FONDS	PERRIN Cédric
LA CHAUX-DE-FONDS	PILLER Daniel
LEYSIN	CACLARD Alain
TRAMELAN	VUILLEUMIER Jean-Claude
FLEURIER	JEANNET Jacques
MONTHÉY	SCHUPBACH Jean-René
MEYRIN	DUPERRIER Robert
MEYRIN	GRUTER Eric
THONEX	HIRT Laurent
THONEX	MONTANDON Annelise
PONTS-DE-MARTEL	JEAN-MAIRET Eric
SION	BICHET Ignace
LE LOCLE	BLASER André
GENEVE	MULLER Jacques
GENEVE	BUNTSCHU Bernard
MORGES	FRIEDRICH Michel
MARTIGNY	GAY-CROSIER Alain
LUGANO	MAZZOLINI Antonella
LUGANO	DOMENICONI Guido
LAUSANNE	ELSENER Stephan
LAUSANNE	BARASCUD Christian
NENDAZ	FOURNIER Fabien
CHAMPERY	GALLETTI Henri-Pierre
CRANS-MONTANA	VOIDE Jasmine
CRANS-MONTANA	DUC Jacky
CRANS-MONTANA	CLIVAZ Jacques
FRIBOURG	GISLER Pierre
FRIBOURG	MEUWLY Roger
LE SENTIER	MASSON Jacques
MOUTIER	SCHNEGG Olivier
SAIGNELEGIÉ	WILLEMIN André
SIERRE	LOCHER Gérald
SIERRE	MATHIEU Yves
PRILLY-MALLEY	GUEISSAZ Pierre

Excusés :

Vallorbe
Neuchâtel

Notre président, Laurent Hirt, souhaite la bienvenue aux représentants des vingt six patinoires présentes. Il remercie particulièrement Monsieur Jacky Duc, Directeur de Crans-Montana Exploitation pour l'accueil chaleureux. Les deux « dames » isolées dans le monde des patinoires reçoivent un bouquet de fleurs pour souligner leur implication appréciée.

Monsieur Jacky Duc nous présente la région de Crans-Montana et les différentes activités touristiques et sportives proposées tout au long de l'année.

Le Président rappelle les dates importantes à venir :

- Cours de techniciens de patinoires **mercredi 25 et jeudi 26 avril 2007** à la Chaux-de-Fonds.
- Séminaire de Gestionnaires de patinoires : **mercredi 6, jeudi 7 et vendredi 8 juin 2007** à Lugano.

Fête de la Glace 2006

La quatrième « Fête de la Glace » organisée par l'Association des Patinoires Artificielles Romandes et Tessinoises s'est déroulée le dimanche 22 octobre 2006.

Une vingtaine de patinoires unies pour offrir une journée gratuite afin de promouvoir le patinage public dans nos installations. Tous les ingrédients étaient réunis pour que la manifestation, ouverte à tous, remporte un succès populaire mérité.

Quelques commentaires en provenance des patinoires :

- La trop bonne température de la journée (soleil éclatant) a incité les familles à délaisser les patinoires qui offraient au public une gamme d'activités attractives et ludiques.
- Les patinoires « extérieures », transformées en piscines signalent une baisse importante de la fréquentation par rapport à l'année dernière.
- Sous-Moulin a offert une gratuité complète, entrées à la patinoire, patins de location et supports de patinage pour enfants.

- Les Vernets, grâce à la grande surface, dénombre plus de huit cents participants. Démonstration et initiation par les clubs au centre de la patinoire, et patinage public autour, sans oublier une animation musicale très appréciée par les jeunes utilisateurs.
- Les Ponts-de-Martel : importance d'une conférence de presse « régionale » et d'un contact avec le(s) journaliste(s) pour couvrir la manifestation.
- La participation des clubs, patinage artistique, hockey, curling est un atout supplémentaire. Réunir les clubs pour les impliquer dans la promotion et l'animation.
- L'animation créative, originale, film, orchestre, broomball permet d'attirer les « spectateurs – participants ».

L'évaluation de la « Fête de la Glace 2006 » permet le constat suivant :

- Expérience à renouveler en 2007
- Promotion planifiée à l'avance pour l'assemblée des patinoires participantes
- Etablir la liste exhaustive des activités et des animations proposées en 2006 (à diffuser à chaque patinoire)
- Informer la L.S.H.G. et l'union Suisse de Patinage de la date de notre manifestation et les impliquer en limitant ou supprimant les matches, ou compétitions prévus ce jour-là
- Impliquer les clubs locaux dans l'organisation de la Fête
- Recherche de sponsors permettant l'impression du matériel publicitaire et fidéliser des « partenaires » dans le but d'élaborer un concept spécifique de jeux et d'animation lié au patinage public
- Préparer une conférence de presse locale ou régionale afin d'assurer le concours des médias avant et après la manifestation
- Information à la Commune, Municipalité et Service des Sports
- Affichage plus tôt
- Communiqué de presse
- Chaque patinoire organise son programme en fonction des heures de glace disponibles

- Nous vous rappelons que pour notre Association, le coût de l'opération s'élève à environ Fr. 5'000.-- et que nous recherchons toujours des « sponsors » pour nous aider à financer l'opération. Avez-vous un sponsor potentiel dans votre région ?

Il ressort des discussions que la « Fête de la Glace » doit être maintenue et consolidée. La date retenue pour 2007 est le **dimanche 21 octobre**.

Cours de Techniciens de Patinoires

Ce dossier reste la première priorité de notre Association. Le cours de Techniciens de patinoires s'est déroulé les 26 et 27 avril 2006 à Porrentruy avec environ soixante participants.

Programme du cours de techniciens de patinoires

1. Echanges d'expériences avec les numéros d'urgence 117/118/144
2. Intervention + comportement en cas de fuite NH3
3. Visite technique de la patinoire + mise en glace + surfaceuse à gaz
4. Entretien et consolidation d'un ring
5. Mécanique des compresseurs et prévention des crises
6. Entretien avec M. Galley – Président de la Commission des Arbitres
7. Qualité des infrastructures et de l'accueil des usagers
8. Echanges sur les problèmes d'exploitation
9. Synthèse générale, demandes pour l'avenir

Les cours se déroulent sur deux jours, les participants étaient divisés en deux groupes, en rotation dans chaque atelier.

Olivier Schnegg a fait parvenir à toutes les patinoires un document synthèse des thèmes traités lors des cours de 2003 à 2006 et une grille pour les thèmes que les techniciens de patinoires souhaiteraient développer lors des prochaines rencontres. Merci aux patinoires de nous retourner vos suggestions afin de pouvoir répondre à vos demandes.

Jacques Müller nous confirme que le prochain cours de Techniciens de patinoires se déroulera à la Chaux-de-Fonds, les **mercredi 25 et jeudi 26 avril 2007**. Nous aurons la chance de bénéficier de la « glace » et les thèmes retenus traiteront des différents modèles de surfaceuses, la pose de la publicité dans la glace, le « ring » style NHL, les différents sols dans les patinoires. Le programme complet sera envoyé au début de l'année prochaine mais réservez les dates !

Du point de vue « statistique », 174 techniciens de patinoires ont suivi les neuf derniers cours. Seulement deux techniciens ont participé aux neuf cours ! La rotation importante du personnel technique dans les patinoires nécessiterait éventuellement la reprise de certains thèmes ces prochaines années.

Deux éléments seraient également à prendre en considération :

- Connaître le nombre exact de techniciens par patinoire, techniciens permanents et auxiliaires
- Définir le profil modèle, idéal du technicien de patinoire, ses compétences, ses connaissances par rapport à nos exigences. Ensuite proposer des cours pour compléter la formation souhaitée.

Assemblée Générale 2007

Notre prochaine assemblée Générale se déroulera à Lugano le **vendredi 8 juin 2007**. Antonella nous prépare des surprises et le programme complet vous parviendra au début de l'année.

Séminaire des Gestionnaires de patinoires

Après Thonex, Sion et Champéry, le quatrième Séminaire des Gestionnaires de patinoires aura lieu également à Lugano en 2007. Les dates retenues sont le **mercredi 6 et jeudi 7 juin 2007**. Le programme est en cours d'élaboration et nous recherchons des thèmes et des conférenciers afin de répondre à vos besoins et surtout susciter des débats animés.

Certains thèmes sont « en attente » et vos suggestions sont les bienvenues ?

- Présentation d'un soft pour la gestion des entrées patinoires
- Information sur l'entretien des bâtiments
- Entretien et évaluation des risques sur d'éventuelles dégradations de la tuyauterie dans la dalle de la piste de glace
- Informations juridiques sur les lois et la sécurité
- Incivilités – information d'un juge d'instruction cantonal
- Machine à glace : suivi des informations machine à gaz
- Publicité dans les patinoires – concept, possibilité de revenu supplémentaire pour les patinoires
- Mise en commun d'informations pour création de statistiques
- Les risques liés à la prolifération de légionélose dans les tours de refroidissement
- Relation économique et médiatique entre propriétaire de patinoire et un club de ligue national
- Informations techniques générales : un sujet par cours de gestionnaire : physique de la glace, ammoniac, etc.
- Economie d'énergie

Dates à réserver : Séminaire de Gestionnaires de patinoires
Assemblée générale
Mercredi 6 – jeudi 7 – vendredi 8 juin 2007

L.S.H.G. – Bilan à mi-saison et convention 2006-2007

Pierre Gueissaz rappelle que la convention 2006-2007 a été signée entre les représentants de la Ligue Régionale Amateur de Hockey de la Suisse Romande, incluant les arbitres et l'Association des Patinoires Artificielles Romandes et Tessinoises.

La principale modification est liée à l'entrée en vigueur de la nouvelle directive émise par la Ligue Amateur Suisse de Hockey sur Glace concernant une éventuelle prolongation du temps de jeu si une égalité de jeu est constatée après le temps réglementaire pour certaines catégories de jeu.

Cette directive fait l'objet d'un avenant à notre Convention patinoires APAR + T / Ligue Amateur Suisse de Hockey sur Glace région Suisse romande pour la saison 2006-2007.

Claude-Alain Henrioud vous a transmis, le 17 novembre 2006 une correction du temps de jeu des Moskitos B. Le temps de jeu est de 3 x 20 minutes alors qu'il était indiqué 3 x 15 minutes. Le tableau synthèse des temps réglementaires pour les matches de championnat a été corrigé et s'applique intégralement pour la saison 2006-2007.

Les patinoires doivent afficher la convention dans les vestiaires des équipes et des arbitres. La convention précise la durée de l'échauffement, ainsi que le passage des surfaceuses.

André Willemin souhaiterait inclure dans le tableau les catégories concernées par la prolongation du temps de jeu et des tirs de penalties.

Actuellement, le bilan à la mi-saison 2006-2007 n'apporte pas de commentaires particuliers, à part les problèmes liés à l'application de la nouvelle directive (prolongation du temps de jeu) et à la date de réception des calendriers. Les calendriers ont été communiqués trop tard aux patinoires – comme l'année dernière – d'où des difficultés pour la planification du programme et de l'exploitation.

Une rencontre de « bilan » entre le Comité de l'A.P.A.R. & T. et la Ligue Régionale Amateur de Hockey de Suisse Romande est prévue le 27 janvier 2007 à Neuchâtel. Nous vous tiendrons au courant de la situation.

Pierre Gisler soulève le problème de communication avec les clubs évoluant en LNA et LNB. Les problèmes sont nombreux et les patinoires concernées pourraient se rencontrer et faire preuve de cohésion face aux décisions et exigences de la L.S.H.G.

Bernard Buntschu propose de constituer une « commission » au sein de l'A.P.A.R. & T. chargée des relations avec la LNA et LNB. Il va nous soumettre un projet, les objectifs et la composition de cette future commission qui va émettre des recommandations auprès des instances concernées.

Pour la saison 2007-2008, il est souhaité :

- de signer la convention réactualisée pour la saison 2007-2008
- de reconduire l'expérience des 2 h.15, pour certaines catégories;
- que la L.S.H.G. donne rapidement les dates début et fin de championnat, la durée exacte des matches, ainsi qu'une information générale sur la saison 2007-2008 ;
- afin de tenir compte des dates d'ouverture différentes des patinoires en début de saison, il est suggéré d'établir une grille des patinoires A.P.A.R. & T. incluant la durée de la saison de glace (dates d'ouverture et de fermeture). Cette grille, transmise à la L.S.H.G., permettrait de mieux répartir les matches de début de saison en tenant compte des disponibilités des patinoires;
- d'argumenter en terme d'économie d'énergie;
- les Championnats commencent trop vite et se terminent au milieu de la saison.

Annuaire A.P.A.R. & T. 2007

L'annuaire est une mine de renseignements indispensables afin de garantir une bonne information et une communication efficace pour notre Association. De nombreux changements sont intervenus dans la plupart des patinoires. Claude-Alain Henrioud attend vos corrections avant la remise à jour complète de l'annuaire pour 2007.

Un exemplaire de l'annuaire devra être envoyé à Crans-Montana et à Bienne.

Les modifications ou corrections doivent être transmises directement à Neuchâtel, à l'adresse suivante :

Patinoires du Littoral
Claude-Alain Henrioud
4, Quai Robert-Comtesse
Case postale 55
2007 Neuchâtel

Ne pas oublier les adresses E-mail

Identité romande et tessinoise

Cette carte personnelle donne droit à la gratuité pour l'accès et l'utilisation des installations sportives de l'A.P.A.R. & T. (pour autant que celles-ci ne soient pas louées à des tiers).

Nous précisons que certaines installations communales appliquent des règlements précis excluant ce type de faveurs.

Ne pas oublier d'informer votre personnel de l'accès libre et autorisé dans les installations concernées. Un « spécimen » de cette carte serait judicieux à la caisse !

Merci de transmettre à Claude-Alain Henrioud la liste de votre nouveau personnel concerné par la carte d'identité romande et tessinoise. Dès réception, Claude-Alain procèdera à la réactualisation et à l'envoi des nouvelles cartes valables pour l'année 2007.

Un grand merci à Claude-Alain pour cet excellent travail et la mise à jour de notre annuaire indispensable pour chaque patinoire.

Site Internet A.P.A.R. & T.

Le site de notre Association est toujours « opérationnel ». La majorité des patinoires possède une adresse E-mail, certaines un « site » très intéressant, à découvrir et à visiter. On retrouve actuellement une liste de « sponsors – partenaires » et Olivier propose également une page « forum », afin de susciter les échanges directs entre les patinoires pour des questions ou problèmes spécifiques - malheureusement sous-utilisée à ce jour !

L'idée est d'informer tous les collègues et personnes intéressées sur les manifestations et spectacles « programmés » dans les patinoires romandes et tessinoises.

Le site doit être complété et « alimenté » régulièrement (manifestations – activités – spectacles) afin d'être attractif. Un moyen de communication rapide, utile et efficace pour les patinoires.

Une nouvelle présentation du site Internet A.P.A.R. & T. est en préparation. Présentation incessante !

Adresse de notre site : www.patinoires.ch

Guide d'exploitation des patinoires

Suite au séminaire de Gestionnaires de patinoires qui s'est déroulé à Champéry les 31 mai et 1^{er} juin 2005, il est clairement ressorti des débats qu'un guide d'exploitation serait un outil fort utile pour les patinoires.

Le Comité s'est donc mis au travail avec, comme objectif final :

- La création d'un guide d'exploitation ayant comme but d'uniformiser les méthodes de résolution et le suivi des problèmes communs rencontrés dans les patinoires.

Immédiatement, les premières difficultés concernaient :

- L'organisation totalement différente entre les petites et les grandes structures de patinoires.
- Les exploitations des diverses infrastructures concernées :
 - Patinoires
 - Patinoire – piscine
 - Centre polyvalent

La deuxième étape concernera :

- La rédaction d'un manuel précisant les directives de maintenance et d'entretien des installations (en tenant compte des spécificités)
 - ⇒ Guide technique, idem service des voitures
 - ⇒ Grille des points à vérifier, à changer, selon échéancier précis

Ce guide correspond à un énorme travail, non seulement du point de vue rédactionnel, mais surtout quant à la manière d'aborder la question suivante :

A qui doit servir ce guide ?

La réponse est relativement simple :

- A nos clients
- Aux gestionnaires de patinoires
- Aux techniciens de patinoires

Toutefois, la diversité des sujets à traiter est très vaste. A ce jour, nous pouvons simplement vous annoncer que ce guide est en cours d'élaboration :

- ✓ Les chapitres à traiter sont définis
- La recherche des nombreuses informations tant du point de vue promotionnel (informations pour nos clients) que technique (pour vous, collaborateurs) est en cours.

La prochaine étape consistera à trouver des sponsors intéressés à soutenir notre projet. En effet, si le travail réalisé à ce jour est effectué par notre comité, la mise en page, l'intégration de photos et l'impression du document sera réalisée sous facture.

But : trouver CHF 30'000.-- à CHF 60'000.--

Idéalement, ce document devrait être réalisé en collaboration avec les associations sportives françaises et belges.

Actuellement, le document est réalisé à environ 50%.

L'étape suivante est donc de trouver des fonds afin de financer notre Guide d'exploitation des patinoires.

Si l'un d'entre vous désire participer à cet ambitieux projet, le Comité vous accueille avec plaisir.

Objectif final

1. Création d'un guide d'exploitation ayant comme but d'uniformiser les méthodes de résolution et le suivi des problèmes communs rencontrés dans les patinoires.
2. Rédaction d'un manuel précisant les directives de maintenance et d'entretien des installations (en tenant compte des spécificités)
 - ⇒ Guide technique, idem service des voitures
 - ⇒ Grille des points à vérifier, à changer, selon échéancier précis.
3. Elaboration d'un document intitulé : « Portrait-robot d'une patinoire artificielle modèle en Suisse »
 - ⇒ Collaboration avec l'EPFL
 - ⇒ Collecte de données dans les patinoires, inventaire exhaustif des points forts et faibles
 - ⇒ Ouvrage de référence pour la construction de patinoire

Pati-Info, décembre 2006

Le Pati-Info est publié deux fois par année, en juin et en décembre. Ce numéro « 40 » signifie 20 ans de parution de notre brochure qui se veut un trait d'union entre toutes les patinoires de suisse romande et du Tessin.

La variété de nos articles et de nos rubriques dépend de votre fidélité à nous communiquer les événements – petits et grands – qui se déroulent chez vous, chez votre confrère, dans votre canton ?

Depuis plusieurs années, la rubrique « cantonale » reste un vœu pieu !

Nous recherchons des correspondants pour collecter les informations cantonales.

Valais	1 responsable
Neuchâtel	1 responsable
Jura	1 responsable
Genève	1 responsable
Fribourg	1 responsable
Tessin	1 responsable
Vaud	1 responsable

Proposition / contenu	1-2 pages techniques
	1-2 pages administratives
	1 page arbitres
	1 page LSHG (clubs)

Pour la rubrique cantonale, il suffit de collecter les articles de journaux. Les volontaires sont les bienvenus...

Parution du prochain numéro : juin 2007

Merci de nous contacter, rédaction d'un article, envoi d'un article de journal, remarques, commentaires, suggestions ?

Nous attendons avec impatience de vos nouvelles ? Nous recherchons des sponsors afin de participer au financement des activités de notre Association ?

Quelle patinoire se présente pour le Pati-Info de juin 2007.

DIVERS

Achats en commun

Les patinoires intéressées à acheter des articles en commun sont priées de faire parvenir leurs intentions au Comité Directeur. Le principe des achats en commun avec une centrale d'achats et une participation au chiffre d'affaires devraient susciter l'intérêt général d'autant plus que les transactions se traduisent par des achats à des conditions favorables.

Quelles patinoires planifient des achats importants ou le remplacement de matériel à long terme ?

- Patins de location
- Protection vitrée (verre)
- Surfaceuse
- Revêtement de sol
- Système de contrôle d'accès dans les installations

Avez-vous des achats importants ces prochaines années ?

Catalogue de fournisseurs

Chaque patinoire travaille avec des fournisseurs différents pour son exploitation ou lors d'investissements importants de ses installations ou de son infrastructure.

Des expériences positives ou négatives sont vécues quotidiennement et souvent, ne sont pas communiquées à vos collègues.

L'idée est donc de réaliser un « catalogue de fournisseurs » pour l'ensemble des patinoires artificielles romandes et tessinoises, avec l'évaluation des produits achetés et de la qualité des services de nos fournisseurs !

Un catalogue d'informations avec l'appréciation professionnelle de l'utilisateur et la qualité du fournisseur...

Préparez l'inventaire de vos différents produits ?

URGENCE ARBITRES

Jean-François Galley
Président de la Commission des Arbitres

078 / 641. 95. 02

Actions de promotion à Sous-Moulin

Laurent Hirt nous informe des actions de promotion mises sur pied à Sous-Moulin :

- Distribution d'une pomme à chaque écolier lors de son départ de la patinoire
- Fête de la Glace, animation avec le partenariat des Centres de loisirs
- Troc matériel de ski
- Soupe « Escalade »
- Calendrier géant de l'Avent
- Tarif préférentiel avec les écoles

Beaucoup de succès et amélioration de la fréquentation des utilisateurs de la patinoire.

Annonces diverses

- Daniel Piller nous informe que la LSHG a procédé à la création d'un Comité, afin d'améliorer la communication et l'échange d'informations entre les clubs de LNA et LNB avec les propriétaires des patinoires et des installations.

Daniel Piller va nous transmettre la constitution du Comité et ses objectifs ?

- Henri-Pierre Galiotti, nous informe que Champéry va poser sa candidature pour l'obtention des Championnats d'Europe de Curling 2010.
- Alain Caclard nous annonce l'arrivée de la nouvelle génération de karts sur glace, pneus larges, et garantie de 2 heures sans réfection de glace.
- Jacques Müller signale que le test de karting électrique – donc sans bruit – n'est pas populaire auprès des passionnés. Il nous informe que des « karts » thermiques seront probablement disponibles prochainement. Il nous communiquera les coûts de location et la logistique à suivre.
- Christian Barascud annonce qu'un ring de 60 m x 30 m, en très bon état, est offert gratuitement par la ville de Lausanne à toute patinoire intéressée.

- Eric Jean-Mairet attire notre attention sur le coût de l'électricité, des tarifs en vigueur et des économies potentielles à réaliser. Un thème à reprendre (Séminaire des Gestionnaires) en tenant compte de tous les paramètres ?
- Jacques Masson nous annonce que la Vallée-de-Joux a acheté le transformateur permettant ainsi de réaliser des économies significatives d'énergie.
- Pierre Gisler relève le bon travail effectué par l'APAR & T, l'importance de faire preuve de cohésion dans nos actions et de garantir une communication permanente entre toutes les patinoires afin de pouvoir réagir et agir immédiatement.

Points en suspens depuis 2003...

- Synthèse des cahiers des charges du personnel en vigueur dans les patinoires.
- Etablir un cahier des charges « type ».
- Profil idéal du « Technicien de Patinoire ».
- Publicité peu lisible sur la glace, eau calcaire, épaisseur de la glace ?
- Accrochage des buts, comment faire tenir les cages ?
- Diffuseur Co2 pour boucher les trous ?
- Défense de fumer dans les installations. Panneaux et annonces au micro ne donnent pas de résultats. Création de zones non fumeurs dans la patinoire ?

Comment procédez-vous chez vous ? Faites-nous part de vos actions et des résultats ?

Séance levée à 11 h.50

Lausanne - Malley, décembre 2006

La plus moderne des lisseuses-
surfaceuses,
la ZüKo-WM evolution



**ZüKo-WM evolution
électrique**



**ZüKo-WM evolution
essence ou diesel**



**ZüKo-WM evolution
en action — patinoire de Prilly**



**ZüKo-WM evolution
en action — patinoire de St Gall**

ZüKo
**Votre conseiller dans le
 domaine de patinoire.**

Yves Girard
 est depuis le 1^{er} mai 2006 à
 votre disposition pour toutes
 questions se rapportant à votre
 Patinoire. (lisseuses-surfaceuses,
 accessoire de patinoire, System
 complet des bandes, etc.)
 N'hésitez pas à le contacter, vous
 pouvez l'atteindre sur son
 portable **079 746 79 65**.



FETE DE LA GLACE 2006

La quatrième « Fête de la Glace » organisée par l'Association des Patinoires Artificielles Romandes et Tessinoises s'est déroulée le dimanche 22 octobre 2006.

Une vingtaine de patinoires unies pour offrir une journée gratuite afin de promouvoir le patinage public dans nos installations ; tous les ingrédients étaient réunis pour que la manifestation, ouverte à tous, remporte un succès populaire mérité.

L'évaluation de la « Fête de la Glace 2006 » permet le constat suivant :

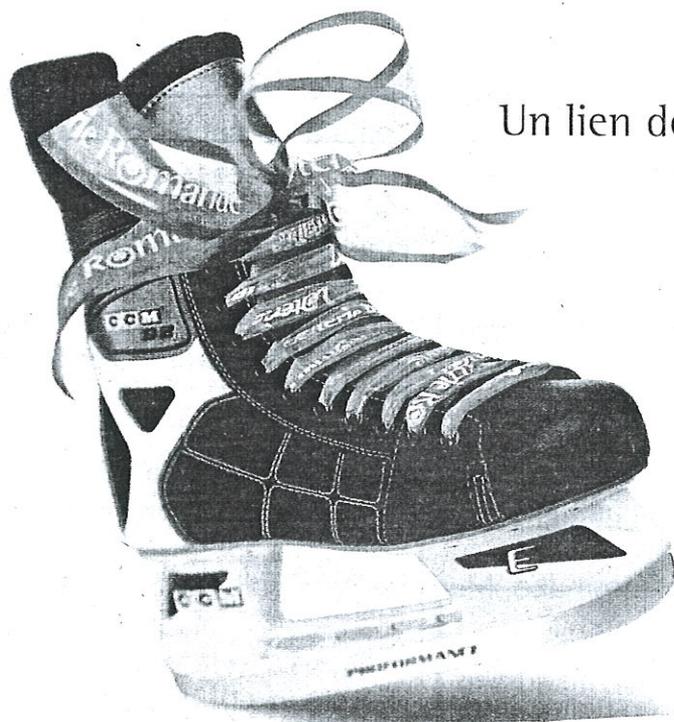
- Expérience à renouveler en 2007
- Promotion planifiée à l'avance pour l'ensemble des patinoires participantes
- Etablir la liste exhaustive des activités et des animations proposées en 2006 (à diffuser à chaque patinoire)
- Informer la L.S.H.G. et l'Union Suisse de Patinage de la date de notre manifestation et les impliquer en limitant ou supprimant les matches, ou compétitions prévus ce jour-là
- Impliquer les clubs locaux dans l'organisation de la Fête
- Recherche de sponsors permettant l'impression du matériel publicitaire et fidéliser des « partenaires » dans le but d'élaborer un concept spécifique de jeux et d'animation lié au patinage public
- Préparer une conférence de presse locale ou régionale afin d'assurer le concours des médias avant et après la manifestation
- Information à la Commune, Municipalité, Ecoles et Service des Sports
- Affichage plus tôt
- Communiqué de presse
- Chaque patinoire organise un programme en fonction des heures de glace disponibles.

DATE IMPORTANTE 2007

Dimanche 21 octobre 2007

Fête de la Glace

Association des Patinoires Artificielles
Romandes et Tessinoises



Un lien de solidarité!

Pour la Loterie Romande, le patinage est un excellent moyen de promotion...

... et peut-être, un « sponsor » pour notre Association et nos manifestations.

Le patin dans tous ses états

MONTAGNES Les patinoires des Ponts-de-Martel, de La Chaux-de-Fonds et du Locle seront dimanche le théâtre des festivités de la quatrième Fête de la glace. Dévoilé hier, le programme promet une grande variété d'activités

Par **Sélim Biedermann**

Ce ne sont pas les idées ni les activités qui manquent afin d'attirer la foule aux patinoires du Locle, de La Chaux-de-Fonds et des Ponts-de-Martel. Dimanche, le «monde de la glace» sera en fête. Des représentants de chaque lieu se sont réunis hier au Locle pour présenter le programme de la quatrième Fête de la glace.

Toute la Romandie aura l'occasion de patiner gratuitement. Mais dans les Montagnes neuchâteloises, les bouchées doubles ont été mises pour séduire le public, avec une grande diversité d'activités proposées.

«Par ce biais, on essaie d'attirer d'autres personnes à faire du sport. Même si bon nombre de jeunes en font, il y en a que l'on n'arrive pas du tout à atteindre. On va peut-être y arriver... C'est du moins ce qu'on espère», a expliqué Denis De La Reussille, le président de la Ville du Locle. Le discours tenu par Daniel Pillier, délégué aux sports à La Chaux-de-Fonds, abondait dans le même sens. «On souhaite que plus de monde vienne patiner. Il y a peu de patinage public durant la saison. On retrouve surtout le Club des patineurs et des



Les représentants des trois communes ainsi que des clubs sportifs ont présenté hier le programme de la quatrième Fête de la glace.

classes.» «Le but premier est de faire monter des gens pour qu'ils puissent découvrir les belles patinoires du Haut», enchaîne André Blaser, responsable du Service des sports au Locle.

Tout a été mis en oeuvre pour y parvenir. En plus de la variété des activités, des patins seront mis à disposition et l'entrée sera gratuite. **Aux Méfêzes** — de 9h à 12h —, il y aura

des leçons de patinage artistique et des démonstrations. Sur l'autre demi-piste, deux entraîneurs des juniors vont initier les curieux au hockey sur glace.

Le programme de la patinoire des **Ponts-de-Martel** est aussi croustillant, avec deux activités sans patins... Le «pucks-pétanque» — pucks colorés et cochonnet en forme

PHOTO MARCHON

de bouteille — et le «hockey-light» — se jouant avec une balle de uni-hockey —. Des cannes seront à disposition... Et des casques, car cela risque de réserver quelques chutes.

Vitesse prisée

En tout cas, le concept est original, profiter de la glace mais sans patins. «En chaussures, ça peut attirer plus de monde, espère Eddy Ducommun, le président de l'Union sportive des Ponts-de-Martel. L'idée est de ne pas forcer les gens à se mettre en patins.» Il y aura encore un show de danse en couple, des démonstrations du Club des patineurs et du patinage public. La journée commencera à 11h45 et se terminera à 16h15.

Du côté du **Locle**, en plus du patinage public, le club de hockey proposera un gymkhana pour les grands, un concours de tirs au but et des pénales. Quant au Club des patineurs, il mettra en place un gymkhana pour les petits, divers jeux, des démonstrations de patinage artistique et un anneau de patinage de vitesse, «qui avait été assez prisé l'année passée», note André Blaser.

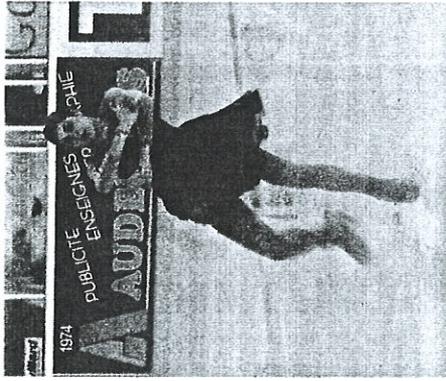
Une belle occasion de découvrir ces différents sports et, pourquoi pas, d'y prendre goût. /SBI

La glace en fête

Aux Ponts-de-Martel, au Locle et à La Chaux-de-Fonds, comme dans toute la Suisse romande, la quatrième fête de la glace a rassemblé les amoureux de la glisse:

Hockeyeurs, patineuses artistiques, enfants, parents, entraîneurs sportifs et amateurs se sont tous rassemblés dans les patinoires des montagnes neuchâtelaises, et ont vécu leur amour de la glisse.

En plein air ou dans une patinoire couverte, découvrir le «pucks-pétanque», la pétanque sur glace, apprécier un show dansant, aux Ponts-de-Martel, vibrer le temps d'une course de patinage de vitesse au Locle, profiter du hockey et du patin libre à La Chaux-de-Fonds, ont été l'occasion de belles démonstrations sportives ou artistiques.



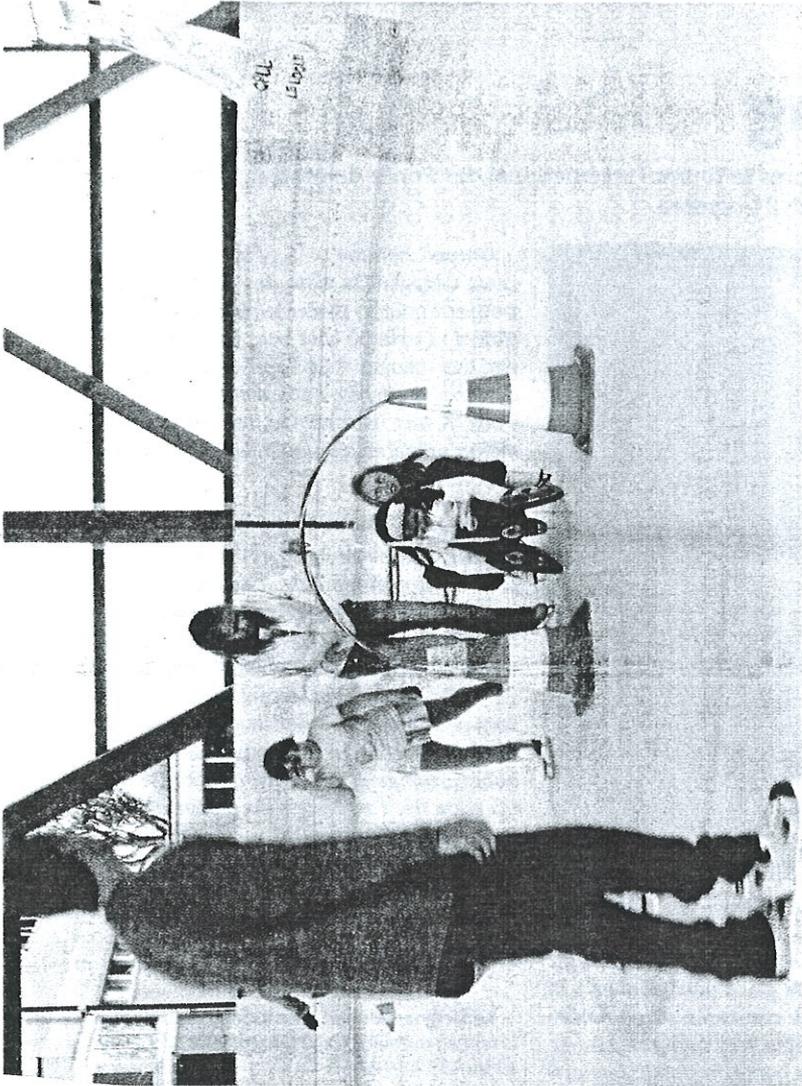
JN Patinage artistique à La Chaux-de-Fonds.



Petit hockeyeur et un grand plaisir.



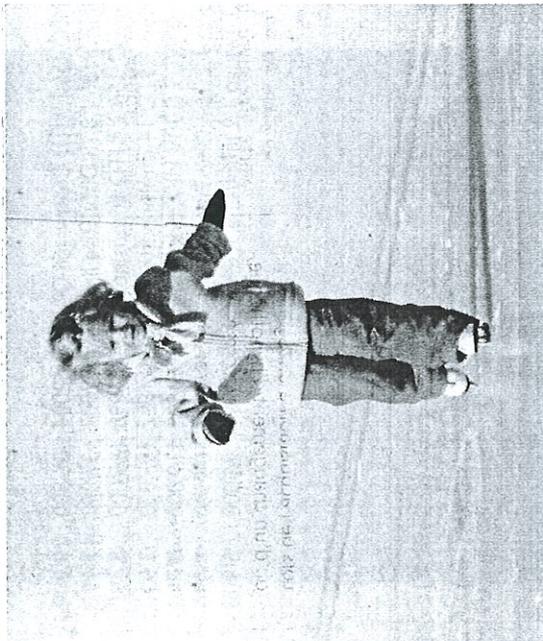
Les premiers pas avec papa sur la glace.



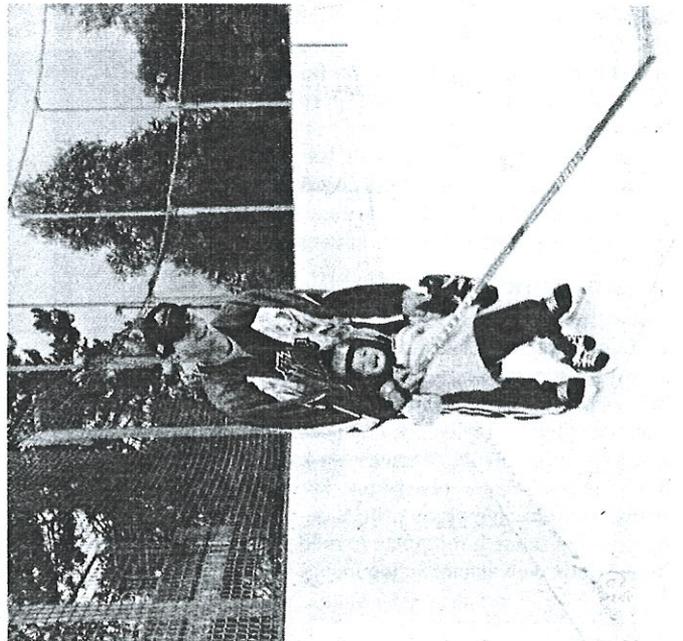
Rodéo en patins.



« Pucks pétanque », la pétanque sur la glace.



Premiers pas sur la glace.



Le hockey plaît aux grands et aux petits.

La 8^e Nuit du curling

Moment de fête, de détente mais surtout de sport, après le Tournoi international des Ponts-de-Martel, la 8^e Nuit du curling opposera vingt équipes de quatre joueurs, samedi 21 octobre.



Un jeu d'adresse et de précision, le curling est d'abord un sport à part entière. (Photos JN)

« Dangereux parce que trop prenant, voilà comment je définis le curling », explique l'organisateur de la compétition et président de l'Amicale du curling des Ponts-de-Martel, Yvan Monard.

Ce sport, où lancer une pierre en granit marin de 20 kg sur une piste de glace longue de 42,07 m et de 4,28 m de large, demande beaucoup de concentration et de finesse pour réussir à la place au centre d'un cercle. Les quatre personnes des deux équipes font chacune deux lancers. Les pierres les plus proches de ce cercle donnent des points aux joueurs. Ce jeu d'adresse peut être aussi bien pratiqué par des personnes non-initiées.

En toute amitié

Attention, l'essayer, c'est l'adopter. « Ancien footballeur, je suis allé un soir faire une partie, il y a huit ans. Depuis, je n'ai jamais arrêté », explique Yvan Monard.

Cette 8^e Nuit du curling est une occasion de se rassembler et de découvrir en toute amitié cette discipline olympique. Lors du premier tournoi olympique officiel de curling, l'équipe suisse a remporté la médaille d'or aux Jeux de Nagano, au Japon.

Les balayeurs présents sur la piste sont chargés d'étaler la glace pour donner à la pierre une vitesse constante et de rendre la glace plus rapide « et non pas pour la freiner comme le pense le public lorsqu'il regarde ce sport à la télévision », commente-t-il.

Un peu comme à la pétanque, les lanceurs dégagent la piste des pierres qui s'y trouvent pour se placer le plus proche possible du cercle où elles sont censées terminer leur course. « Ce sport doit se défaire de certains clichés. Il n'a rien d'un sport de vieux. A très haut niveau, les joueurs sont même préparés physiquement », ajoute le spécialiste.

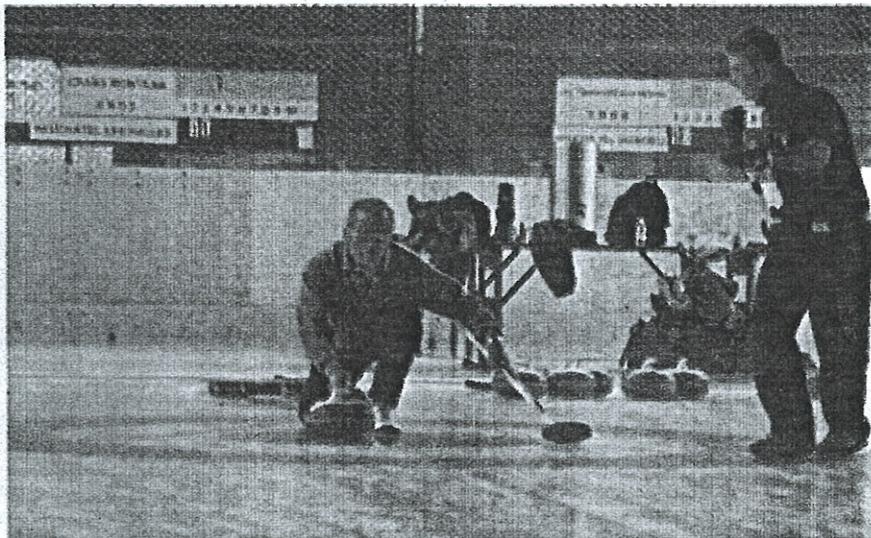
Un bon moment sportif

L'autre plaisir de ce sport est de donner à celui qui le pratique l'assurance de toujours progresser. Pour toutes les personnes intéressées, des entraînements ont lieu à la patinoire du Bugnon des Ponts, le mercredi de 21 h 30 à 23 h. Dans le canton, deux clubs sont référencés, celui de Neuchâtel Sport et celui des Ponts. Pierre Kammer conseille au public, « de venir découvrir ce sport. Cette occasion est l'assurance de passer un bon moment sportif et amical. »

La compétition commence à 1 h et la finale va se jouer vers 2 ou 3 h du matin. Des dortoirs sont à la disposition du public pour dormir sur place.

JN

Renseignements et inscriptions pour passer la nuit au dortoir: Yvan Monard, tél. 032 937 16 81 ou 079 436 62 59.



Si le ski est le roi de la glisse, le patinage en est le prince. Populaire aussi bien que racé et élégant, il séduit bambins et adultes. Et sur les hauts de Montreux comme à L'Auberson, la «pato» évoque les sorties entre copains et copines heureux d'aller s'ébattre loin de l'école et de ses obligations.



A Caux comme ailleurs, on apprend à maîtriser la glace... avec le sourire.

Arnold Burgherr

Il est un lieu de glisse, sur la Riviera, chargé d'histoire: la patinoire naturelle de Caux. Elle est la seule rescapée d'un trio qui comprenait la grande patinoire où évoluait la jet-set de l'époque, celle dévolue au curling et la dernière — sur laquelle on patine encore — où s'entraînaient les joueurs de hockey. Etagées dans le parc du Caux-Palace, elles avaient été créées pour ses hôtes, une brillante colonie mondaine venue de toute l'Europe qui se déversait régulièrement dans tous les hôtels de la région. C'était à l'aube du XXe siècle, Kipling avait une suite au Caux-Palace, le souvenir de l'assassinat de Sissi (1898) reine d'Autriche, était encore dans les mémoires, et Ernest Hemingway n'allait pas tarder à

sortir son *Adieu aux armes* (1929), écrit d'ailleurs à Chamby sur Montreux. Henri Muller, propriétaire de Muller-Sports à Glion, se souvient: «Enfants, nous allions à pied jusqu'à Caux pour y patiner, c'était gratuit. Puis mon frère et moi avons fait partie du Caux Hockey-Club, lui dans la première équipe et moi en juniors. Nous avons même disputé quelques compétitions.» Mais Caux fut aussi un haut lieu d'autres sports hivernaux: luge, curling, ski et bobsleigh. Ce dernier donna lieu d'ailleurs à un championnat du monde, en 1930, et Henri Muller se souvient encore d'un accident survenu à des bobbeurs allemands dans le grand S du circuit. «Terrifiant», dit-il encore.

Aujourd'hui, la patinoire

de Caux accueille ses hôtes (entre 200 et 2500 les bonnes années) dans le même cadre magnifique bordé d'arbres, et au-dessus des nuages. C'est Valérie, dans son petit cabanon en bois, qui se charge de trouver une paire de patins à votre pointure, de servir une boisson, ou une tranche de gâteau si elle a eu le temps d'en confectionner!

NOËLLE CLERC

» Caux-sur-Montreux.

Lu-ve 14 h-18 h, sa-di 11 h-18 h, nocturne vendredi 19 h 30-22 h (fondue sur réservation). Se renseigner au préalable sur les conditions météo. Adultes 4 fr., enfants 3 fr., nocturne 5 fr. Location de patins 3 fr. Buvette. 021 963 63 80.

Le petit bijou de L'Auberson

NATURE Depuis la rue principale du village, un chemin descend vers le plan de glace, sous les fenêtres de l'école. La patinoire de L'Auberson est peut-être petite par ses dimensions, elle est désormais grande par sa réputation, suite à son passage dans l'émission *Passe-moi les jumelles* en décembre dernier. Et fameuse par son histoire également, par tous ces souvenirs que les anciens du HCA (Hockey-Club L'Auberson) se racontent encore, comme ce

match face au Club des Patineurs de Paris, un inoubliable 1er janvier 1947.

Depuis, la commune a remplacé la petite cabane en bois par une maisonnette en dur et fait installer un éclairage. Mais l'esprit est resté. Pas de bruit, pas de voiture, juste l'écrin blanc des champs enneigés et la silhouette des maisons au-dessus. La gestion des lieux est assurée par quelques jeunes gens du village, qui déblaient la neige et arrosent la glace après le départ

des patineurs, afin que ceux-ci la retrouvent impeccable le lendemain. Les écoliers qui dévalent le chemin, à peine l'école terminée, ont bien de la chance.

G. SD

» **Ouverte le mercredi après-midi et le week-end selon les conditions météorologiques.**

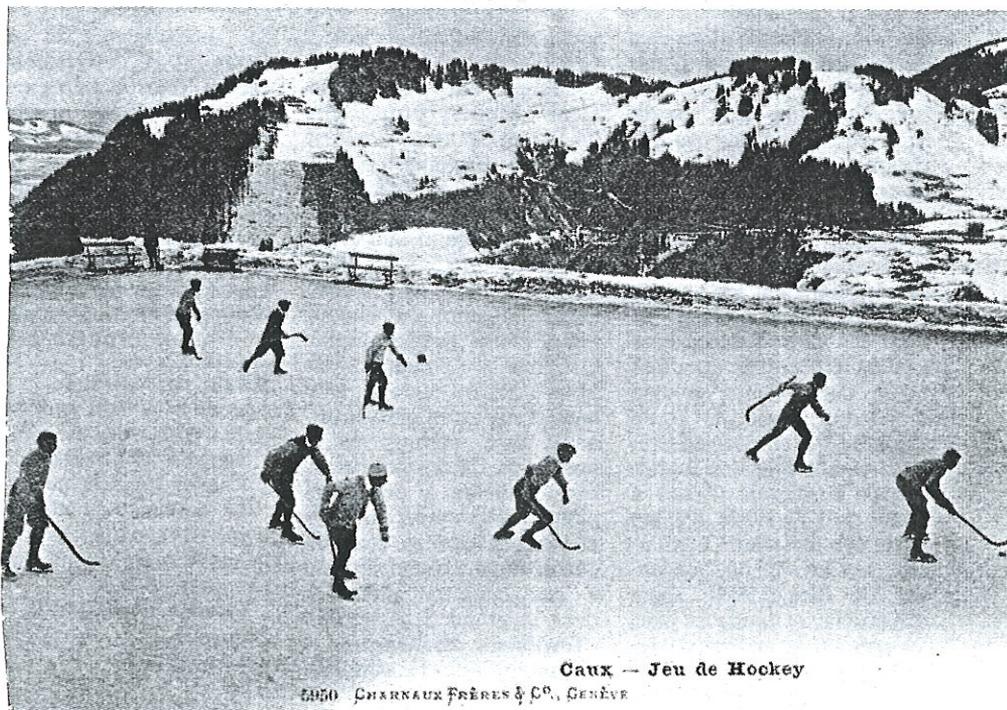
Adultes 3 fr., enfants 2 fr., location de patins 5 fr.

Buvette.

024 454 15 00.



Simond



Caux — Jeu de Hockey

CHMO CHERNAUX FRÈRES & CO., GENÈVE

La patinoire de Caux a accueilli ses premiers matches de hockey dans les années 1900.

LDD

PORTRAIT - MINUTE

Identité	Antonella Mazzolini, née à Lugano, j'habite à Lugano, séparée, 2 enfants Barbara (29 ans) et Jonathan (21 ans)
Age	52 ans
Fonction	Secrétaire au Service des Sports de Lugano, responsable de la patinoire Resega/Reseghina et du Lido de Lugano
Principales qualités	Dynamique, rarement fâchée, selon plusieurs personnes "solaire"
Principal défaut	Sensible (trop) et plusieurs fois je devrais être capable de dire NO
Hobby + Sport	Bricolage, broderie, gymnastique, ski, tennis, natation et passer une bonne soirée avec les amis
Déteste	L'hypocrisie
Plus beau rêve	Voir mes enfants "casés"
Plus mauvais souvenir	Malheureusement un moment de ma vie privée que j'ai surmonté, mais pas oublié
Plat préféré	Toute la bonne cuisine
Musique préférée	En général toute la musique
Lecture	J'ai malheureusement peu de temps pour la lecture, seulement pendant les vacances: Nicholas Sparks, Paulo Coehlo
Plus grande réalisation	Mes enfants naturellement et dans le sport avoir gagné quelques compétitions importantes
Le plus important	Avoir élevé mes enfants quasiment seule

« PATINS - POTINS »

Pourquoi glisse-t-on sur la glace ? Après tout, c'est un solide, et personne ne ferait du patin sur un plancher de métal. Même mouillé... La tribologie, un article intéressant où l'on apprend la technologie du frottement !

Dominique Both quitte le Comité de l'A.P.A.R. & T. le 31 décembre 2006. De nouvelles responsabilités professionnelles importantes l'attendent à Espace Gruyère. Bonne chance Dominique et merci pour ta collaboration très appréciée.

Le séminaire de Gestionnaires de patinoire ainsi que l'Assemblée générale se dérouleront à Lugano les 6, 7 et 8 juin 2007. Les informations vont suivre mais réservez les dates !

La revue de presse des patinoires : Le nouveau Directeur de Saignelégier qui diminue le déficit et ouvre un hôtel au Centre des loisirs. La patinoire de Moutier prend le nom de la « Torti Arena » pour deux ans. La ville de Porrentruy continue à assumer les coûts d'exploitation de la patinoire. Le Stade de Glace, patinoire de Bienne, cause des soucis aux propriétaires. Le Palladium de Champéry, Centre National de sports de glace va-t-il passer en mains françaises ? Qui dit encore qu'il ne se passe rien dans nos patinoires...

« POTINS - PATINS »

Physique : Tribologie

Collaboration Isabelle Burgun
Agence Science-Press, Vendredi 17 Février 2006

La physique de la glisse

Pourquoi glisse-t-on sur la glace? Après tout, c'est un solide, et personne ne ferait du patin sur un plancher de métal. Même mouillé... Répondre à cette question demande une petite introduction à la tribologie, la science et technologie du frottement, (de *tribein* - frotter et *logos* -étude).

C'est un domaine surprenant où l'on peut y affirmer une chose : «l'eau diminue l'adhérence de deux objets», tout comme son contraire : «l'eau augmente l'adhérence de deux objets».



Photo Harry Foster

La clé de la glisse réside dans l'absence de frottements, qui est la force qui s'oppose à tout déplacement. Nous vivons dans un monde de frottements. Une chance car ainsi, nous pouvons marcher dans la rue: nos chaussures s'accrochent à la surface du trottoir et nous permettent ainsi d'avancer.

Pour comprendre pourquoi un solide ne glisse pas sur un autre, il faut lorgner sa surface à l'aide d'un puissant microscope. Même le métal le plus poli présente des irrégularités de surface. De véritables montagnes et ravins à petite échelle. Lorsque les deux solides se frottent, les montagnes de l'un pénètrent dans les ravins de l'autre, et vice-versa... ce qui freine tout déplacement.

Et la force de frottements dépend de la force avec laquelle les deux solides sont pressés l'un contre l'autre. Il faut savoir que le coefficient de frottement, le rapport de force de frottement et de la masse de l'objet à déplacer, varie avec la nature des substances en contact. Pour contourner les frottements, on a recours à la lubrification. On badigeonne la surface avec de l'huile, de la graisse et même du graphite. Ce carbone possède des atomes disposés en couches qui glissent aisément l'une sur l'autre.

Pour revenir à nos patins. Que se passe-t-il lorsque le métal de nos lames se pose sur la surface solide de la patinoire? À mesure que l'on avance, la pression exercée sous les patins dégage de la chaleur et... fait fondre la glace. Car frotter deux surfaces dégage de l'énergie. De cette manière, nous lubrifions notre chemin par une mince couche d'eau. C'est QFD, ce qu'il fallait démontrer!

Un autre mystère du monde de la glisse sportive a été résolu dernièrement par deux physiciens de l'Université de Northern British Columbia : pourquoi les pierres de curling font-elles une trajectoire courbe? Mais c'est une autre histoire...

Merci Dominique

Depuis 1999, il siège au Comité. Discret, efficace et compétent, ses interventions, suggestions, réflexions ont fait l'objet d'une écoute attentive et leur application a fait progresser, de manière significative, les options prises par notre Association.

Passionné par l'équitation et la moto, souvent impliqué dans des « débats compliqués » avec les corps de Police lors des cours de techniciens de patinoire à travers la Suisse romande, Dominique Both quitte le Comité le 31 décembre 2006.

Sept ans de présence au Comité, de nouvelles responsabilités professionnelles entre l'Espace Gruyère à Bulle et le Forum de Fribourg vont exiger de Dominique une implication constante, d'où l'obligation de nous quitter.

On se sent presque orphelin ! le Guide d'exploitation des patinoires, dossier compliqué et gigantesque dépendait presque totalement de lui. On va se serrer les coudes, faire face, aller de l'avant, réussir. Ces quelques lignes pour souligner le travail remarquable de Dominique, cette collaboration extraordinaire et cette amitié inaltérable.

Merci pour tout Dominique, au nom de toute notre Association, bonne chance et plein succès.

Pierre Gueissaz

DATE IMPORTANTE 2007

Mercredi 6 juin

Jeudi 7 juin

Vendredi 8 juin

Séminaire de Gestionnaires de patinoire

Assemblée Générale

Lugano

Un découvert enfin maîtrisé

CENTRE DE LOISIRS Le nouveau directeur a réussi à ramener le déficit de 750.000 à 537.000 francs tout en engageant les efforts de rénovation nécessaires. Accent sur le marketing à l'avenir

Auteur de Jean-Marie Aubry, président, une trentaine de personnes ont assisté jeudi soir à l'assemblée du Centre de loisirs des Franches-Montagnes. «*Il y a une année, j'avait déclaré qu'un tel déficit (750.000 francs) était inacceptable et qu'il fallait trouver des solutions rapides pour diminuer sensiblement le déficit payé par les communes*», devait-il lâcher en début de séance.

Le voici aujourd'hui soulagé. Sous l'impulsion du nouveau directeur André Willemin, les comptes 2006 présentent un découvert de 537.000 francs, soit une diminution de 193.000 francs par rapport à l'année précédente. Une provision exceptionnelle de 130.000 francs a été effectuée pour envisager sereinement l'avenir. Du coup, l'ardoise pour les communes de la montagne se monte à 667.000 francs.

Des explications

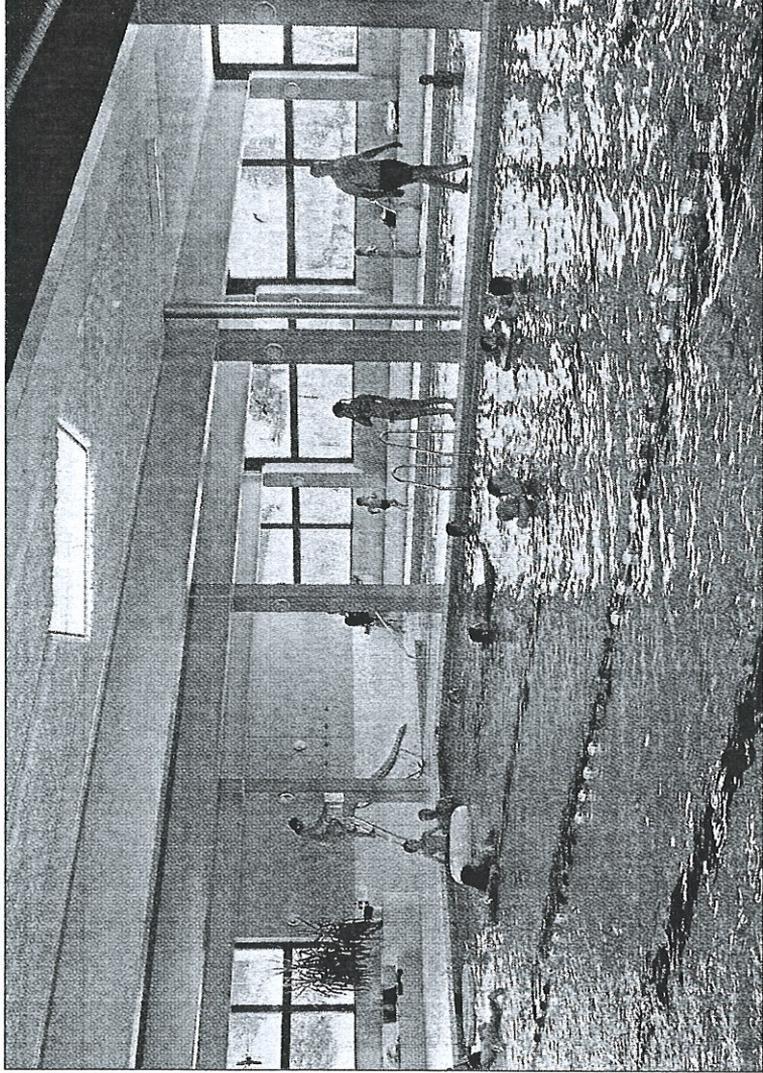
Le nouveau directeur a expliqué les motifs de cette embellie. Si les entrées à la piscine (300.000 francs) et à la patinoire

noire (légère baisse de 15.000 francs) sont stables, l'effort substantiel a été porté au niveau de l'entretien de l'immeuble (effort consenti par le personnel et tous les contrats d'entretien revus), avec à la clé un gain de 112.000 francs. Si l'on ajoute une hausse du sponsoring de 30.000 francs et une hausse du restaurant de 25.000 francs, on comprend mieux cette éclaircie.

Seconde étape et marketing

André Willemin a défini les objectifs à venir. Sur le plan de la patinoire, la mise en conformité de la patinoire (aménagement et renforcement de la charpente) a été faite. Un plan d'action pour assécher l'air de la patinoire (humidité ruinant la charpente) est en cours d'élaboration.

Sur le plan hôtelier, nous avons signalé l'aménagement de douze nouvelles chambres d'hôtel pour pouvoir accueillir des équipes et des camps de sport. Cet aménagement sera complété en 2007 par la construction de six nouvelles cham-



Les maires francs-montagnards se sont dits soulagés de constater que les découverts avaient été endigués au Centre de loisirs.

PHOTO ARCH-LEUENBERGER

bres et d'une salle de conférences en ira d'une nouvelle décoration pour le restaurant (réalisation au printemps), de nouveaux investissements seront consentis l'an prochain. Il verra vestiaires pour la patinoire et, enfin, d'un accès aux bains pour les handicapés. Sans oublier une grande campagne de promotion... /MGO

Etape supplémentaire franchise

SAIGNELÉGIER A partir du 1er août, le Centre de loisirs fonctionnera aussi comme hôtel avec ses douze chambres flambant neuves. Portes ouvertes samedi

Inauguré en 1985, le Centre de loisirs des Franches-Montagnes (CL) franchit une étape supplémentaire puisque le complexe sportif et de détente de Saignelégier pourra désormais héberger ses hôtes dès le début du mois prochain.

L'hôtel comprend 12 chambres flambant neuves de 17,5 mètres carrés chacune. Six ont été construites au rez-de-chaussée (dont une pour les personnes handicapées), autant à

l'étage. Elles sont toutes équipées d'un écran plat et reliées à internet. Un accent particulier a été mis sur l'isolation.

Haut de gamme

Un lit double, un canapé-lit, une douche et un WC; pour le directeur du CL, André Willemin, «L'hôtel est simple, mais offre des prestations haut de gamme».

Les tarifs? Nonante francs pour une personne, 130 fr. pour deux personnes, 160 fr. pour trois personnes et 190 fr. pour

quatre personnes (petit déjeuner inclus).

Afin d'attirer le client, la direction a déniché quelques combines: prix préférentiels sur la pension, gratuité pour les enfants jusqu'à 14 ans dans la chambre des parents, entrée à la piscine incluse dans la location, etc.

«Sans la moindre publicité, nous avons déjà des réservations, fanfaronne le directeur. Quant aux hôteliers de la région, ils doivent voir dans notre nouvelle prestation non pas une concurrence, mais une réelle volonté d'engager une collaboration étroite entre les établissements publics et le Centre de loisirs.»

Crédit de 2,7 millions

Lors de son entrée en fonction, le 1er juin 2005, André Willemin s'était fixé deux priorités: remédier à l'absence d'hébergement, tout en gardant le cachet campagnard du site, et améliorer l'accueil avec une réception et un hall idoines.

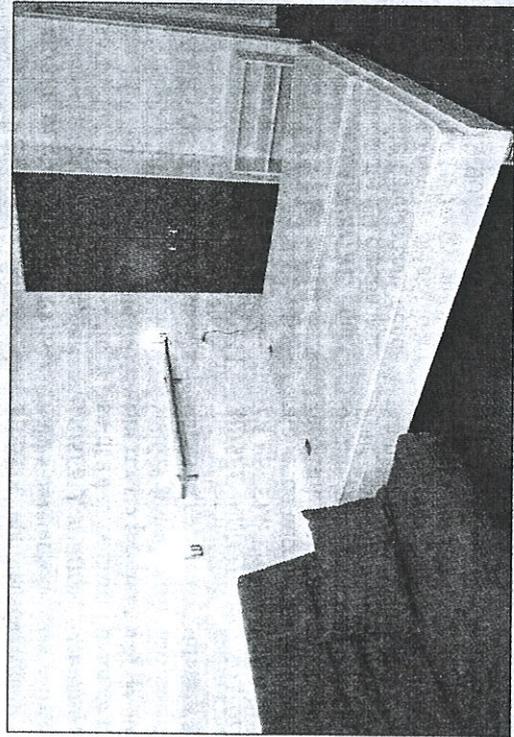
L'homme a tenu parole puisqu'un hall de 250 m² est sur le point d'être terminé. La

réception du Centre de loisirs, le bureau d'accueil de Jura Tourisme et des vitrines vantant les produits du terroir occuperont cette surface.

Les travaux de cette première phase (qui comprend également une nouvelle climatisation pour la patinoire) ont nécessité un crédit de 2.760.000 francs, remboursable sur 30 ans, que 18 communes franc-montagnardes ont été d'accord de cautionner.

Une deuxième phase sera engagée cet automne avec la construction, au-dessus du restaurant, de six chambres supplémentaires et d'une salle de conférence (30 places). Et, dans le courant de l'année prochaine, le restaurant sera entièrement refait à neuf.

La population des Franches-Montagnes est invitée à se rendre compte du nouveau visage du CL grâce à une journée portes ouvertes, mise sur pied samedi de 10h à 16 heures. Autour du verre de l'amitié, «Les gens verront ce que l'on a fait avec leur pognon!», dit André Willemin, fier comme un premier communiant. /GST



Une des douze nouvelles chambres tout confort du Centre de loisirs des Franches-Montagnes. PHOTO LEUENBERGER

Bienvenue à la Torti Arena!

MOUTIER L'entrepreneur et maire de Reconvilier Flavio Torti vient de s'offrir pour deux ans le nom de la patinoire

L est comme ça, Flavio Torti, l'entrepreneur et maire de Reconvilier. Percutant, direct. Ne vient-il pas «d'acheter» pour deux ans le nom de la patinoire de Moutier, qui s'appellera dès lors Torti Arena?

«Voyez-vous, la commune de Moutier a toujours tenu compte de la région dans sa façon de travailler, avoue le principal intéressé. Avec mon entreprise, j'en ai forcément profité.»

«Je suis persuadé qu'il est toujours rentable d'investir dans le social-sportif»

Bref, l'entrepreneur et maire de Reconvilier a décidé de renvoyer l'ascenseur: «A 98%, l'affaire est conclue, se réjouit-il. Mais l'argent ira évidemment dans la caisse du club, pas dans la poche des fonctionnaires!»

C'est qu'en matière de sponsoring, l'homme se révèle omniprésent. Au HC Moutier, bien sûr, mais aussi au HC Tramelan dont il est le caissier et au HC Bienne dont il est membre du conseil d'administra-

tion. *«J'ai fait cette proposition à Moutier parce que je suis persuadé qu'il est toujours rentable d'investir dans ce que j'appellerais le social sportif. C'est une politique que je défends et que je pratique depuis longtemps.»*

Crève-cœur avoué

Bon, l'homme avoue quand même un crève-cœur du côté de Tramelan, club qu'il porte un peu à bout de bras selon certains membres du premier cercle. En un mot comme en cent, le Conseil municipal lui a refusé un gros chantier de plus d'un million pour l'accorder à une entreprise de Glovelier qui présentait un devis inférieur de quelques milliers de francs.

«C'est inadmissible, tonne-t-il. Et qu'on ne vienne pas invoquer des raisons juridiques. En pratiquant de la sorte, on envoie un signal très négatif. Surtout, on défavorise les entreprises d'ici qui soutiennent la région, dont les employés habitent ce coin de pays et dont les retombées économiques sont réelles.»

«Tramelan applique la loi»

«Nous avons appliqué à la lettre le nouveau règlement sur les soumissions publiques, plaide pour sa part Milly Bregnard, mairesse de Tramelan. Nous devons

d'ailleurs être la seule commune du Jura bernois à procéder de la sorte. Mais c'est notre politique et nous nous y tiendrons!»

Par rapport à «l'affaire» Torti, notre interlocutrice précise que l'offre retenue doit effectivement être «la plus avantageuse».

Milly Bregnard sait que Flavio Torti estime que pour quelques milliers de francs de différence, on aurait pu s'arranger en faveur d'une entreprise régionale et d'un patron qui soutient beaucoup les sociétés: *«Pour nous, au Conseil municipal, la loi, c'est la loi. Nous avons décidé d'adopter la même ligne de conduite pour tous. Et puis, vous savez, une entreprise écartée a toujours le droit de consulter les dossiers. La firme de Glovelier aurait pu agir de la sorte si nous avons choisi l'entreprise Torti et faire recours.»*

D'une manière générale, Milly Bregnard conseille aux firmes régionales de mieux remplir les offres de soumission. Elle cite à ce propos une entreprise tramelote engagée depuis 30 ans par la commune, mais qui n'en a pas moins été écartée récemment parce qu'elle avait mal rempli sa soumission. Et ainsi recueilli de mauvaises notes... /PAB

MOUTIER | L'entrepreneur et maire de Reconvilier se paye le nom de la patisserie pour deux ans

La Torti Arena est déjà sous toit!



Propriétaire d'une entreprise de génie civil à Reconvilier et maire de cette localité, Flavio Torti est aussi un mécène reconnu dans le domaine du sport. Très impliqué dans le HC Tramelan, où il fait partie du comité, il siège aussi au conseil

d'administration du HC Bienne. C'est toutefois à Moutier qu'il vient d'innover en matière de sponsoring. Pendant deux ans, en effet, la patisserie de la ville s'appellera Torti Arena. Un gros coup de pub suscité par un coup de blues.

MOUTIER | Le maire de Reconvilier inaugure une nouvelle forme de sponsoring à la pati

Bienvenue à la Torti Arena!

Sportif et sponsor dans l'âme, l'entrepreneur et maire de Reconvilier Flavio Torti vient de s'offrir pour deux ans le nom de la patinoire de Moutier. Désormais, c'est à la Torti Arena qu'on ira pucker ou patiner!

PIERRE-ALAIN BRENZIKOFER

Quand on a pour slogan «La force du dynamisme», on n'a forcément pas pour habitude de tourner éternellement autour du pot. Il est comme ça, Flavio Torti. Percutant, direct. Donc dynamique. Ne vient-il pas «d'acheter» pour deux ans le nom de la patinoire de Moutier, qui s'appellera dès lors Torti Arena? Une forme originale de sponsoring et de publicité, c'est le moins qu'on puisse dire.

«Voyez-vous, la commune de Moutier a toujours tenu compte de la région dans sa façon de travailler, avoue le principal intéressé. Avec mon entreprise, j'en ai forcément profité.»

Bref, l'entrepreneur et maire de Reconvilier a décidé de renvoyer l'ascenseur: «A 98%, l'affaire est conclue, se réjouit-il. Mais l'argent ira évidemment dans la caisse du club, pas dans la poche des fonctionnaires!»

Montrer l'exemple

C'est qu'en matière de sponsoring, l'homme se révèle omniprésent. Au HC Moutier, bien sûr, mais aussi au HC Tramelan dont

il est le caissier et au HC Bienne dont il est membre du conseil d'administration.

«Voyez-vous, j'ai fait cette proposition à Moutier parce que je suis persuadé qu'il est toujours rentable d'investir dans ce que j'appellerai le social sportif. C'est une politique que je défends et que je pratique depuis longtemps.»

Bon, l'homme avoue quand même un crève-cœur du côté de Tramelan, club qu'il porte un peu à bout de bras selon certains membres du premier cercle. En un mot comme en cent, le Conseil municipal lui a refusé un gros chantier de plus d'un million pour l'accorder à une entreprise de Glovelier qui présentait un devis inférieur de quelques milliers de francs.

«C'est inadmissible, tonne-t-il. Et qu'on ne vienne pas invoquer des raisons juridiques. En pratiquant de la sorte, on envoie un signal très négatif. Surtout, on défavorise les entreprises d'ici qui soutiennent la région, dont les employés habitent ce coin de pays et dont les retombées économiques sont réelles.»

A ce propos, Flavio Torti est aussi intervenu à l'échelon cantonal quand des firmes bâloises ont obtenu de gros travaux: «En termes de retombées économiques, ce choix est catastrophique», insiste-t-il.

Morale de l'histoire? Mieux vaut discuter avec les petits, qui méritent à la fois crédit et res-

pect. «D'ailleurs, ce sont rarement les grandes entreprises qui achètent des events. Moi, je suis heureux d'avoir été le premier à franchir le pas. Et donc de faire office de pionnier. Comme quoi, la patinoire de Moutier portera pour deux ans le nom de Torti Arena!»

Du mécénat ou presque

Quand on lui demande si le sponsoring rapporte vraiment aux entreprises, notre interlocuteur avoue assez vite que les retombées sont plutôt faibles. «Mais, après tout, il en va de notre devoir, plaide-t-il. Dans mon cas personnel, c'est tout bonnement une façon de travailler.»

Un brin visionnaire, il note qu'une TVA même augmentée serait mieux acceptée si une partie était rétrocédée aux associés, par exemple. Mais dans le cas tramelot qui l'agace, il tempête en constatant qu'une affaire lui a échappé pour quelques miserables milliers de francs au profit d'une firme peu concernée par la vie de ce coin de pays: «En procédant de la sorte, le serpent va finir par se mordre la queue», prédit-il. Et d'asséner, en guise de flèche de Parthe... et en accusant certains millionnaires tramelois, que le mécénat ne fait hélas pas partie de la culture du Jura bernois.

Trois clubs distincts

Nous l'avons esquissé plus haut,

Flavio Torti soutient trois clubs, les HC Bienne, Moutier et Tramelan. «A différents niveaux, complète-t-il. A Tramelan, je fais effectivement partie du comité. A Moutier, j'apprécie particulièrement le travail de ce club régional. Et, comme je vous l'ai dit, j'ai toujours obtenu du travail dans cette ville pour mon entreprise. Quant au HC Bienne, en ralliant son conseil d'administration, je souhaitais une fois pour toutes abattre la barrière qui sépare nos deux régions, esquisser un trait d'union et donner la possibilité aux jeunes hockeyeurs d'avoir un choix plus vaste.»

Bref, Flavio Torti a opté pour ce qu'il faut bien nommer du pur mécénat. «Ah! si seulement les banques donnaient la même chose», soupire-t-il.

Tant pis pour les réactions

Les réactions que la Torti Arena va engendrer du côté de Tramelan ou même ailleurs? L'homme s'en moque complètement: «C'est ma façon d'être et d'agir. Après sept ans de comité à Tramelan, j'ai de la peine à digérer le coup qu'on m'a joué à la commune. En agissant autrement, on y gagnerait beaucoup. Voyez-vous, je crois en cette région qui dispose d'un énorme potentiel. C'est pour cela que je suis aussi prêt à m'investir dans la survie du téléski de La Golattel!»

La neige étant proche, les Tschumi sont avertis... **P.-A. Br.**

Les maires ne renégocieront pas les coûts de la patinoire

La ville devra continuer à assumer l'exploitation des installations, coûte que coûte

Le Conseil de ville de Porrentruy souhaitait renégocier la répartition des coûts d'exploitation de la patinoire avec les communes du district. Les maires du Syndicat intercommunal de Porrentruy ont balayé cette demande hier soir lors de leur assemblée générale. Cette décision oblige la ville à assumer ses engagements pris par le passé, coûte que coûte.

L'exploitation de la patinoire couverte de Porrentruy coûte chaque année près d'un demi-million de francs à la ville. Cette facture annuelle découle d'une convention, signée en 1995 par les autorités de l'époque et les communes du district lors de la faillite de la patinoire.

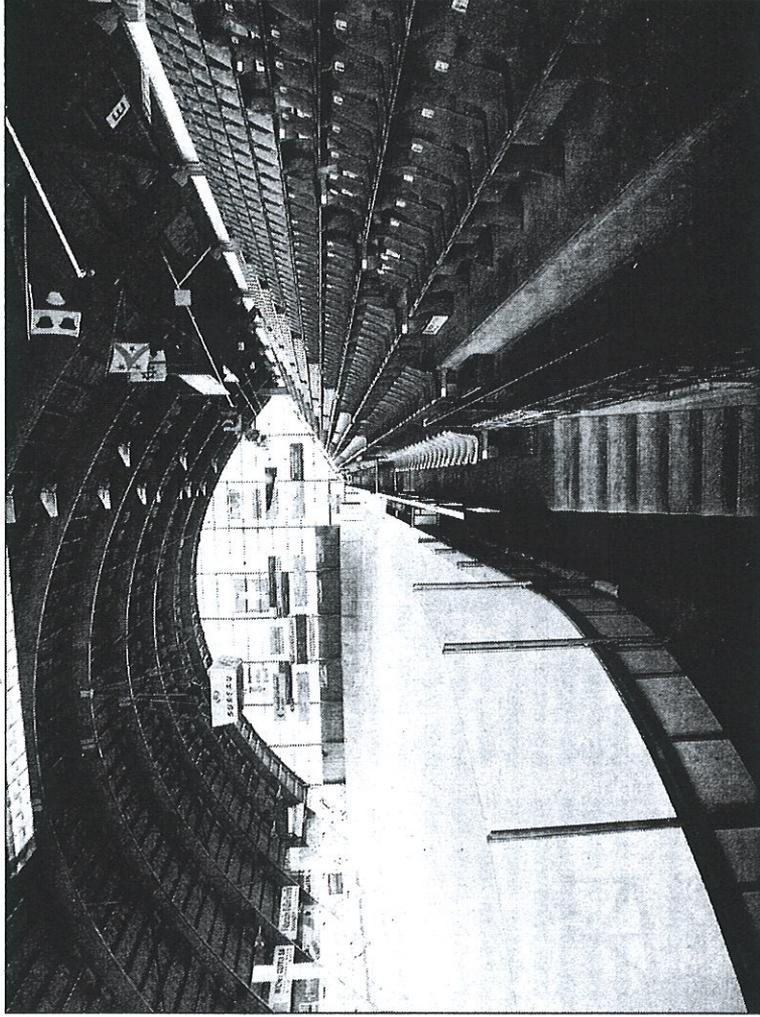
Une patinoire qui coûte deux fois plus cher que prévu

Selon cet accord, la ville s'est engagée à assumer les coûts de fonctionnement et les investissements relatifs aux installations sportives

durant vingt ans, soit jusqu'en 2015. De leur côté, les communes se chargent d'éponger une dette d'un million et demi de francs.

Or, l'exploitation de la patinoire coûte aujourd'hui et chaque année à la ville près du double de ce qu'elle coûtait en 1995. D'où l'intervention du PLR bruntrutain qui demandait, par le biais d'une motion acceptée au mois de juin par le Conseil de ville, une renégociation avec les communes.

Les maires du district, qui devaient avoir fini de payer leur dû d'ici à l'année 2011, ont refusé d'entrer en matière, par la voix de leur président et maire de Buix Stéphane Sudan. Si tous étaient sur la même longueur d'onde mardi soir, la volonté de Porrentruy de renégocier a toutefois suscité quelque inquiétude au sein de l'assemblée. Le maire de Courchavon Gérard Meyer a ainsi demandé ce qu'il adviendra du stade de glace dans l'éventualité où la Municipalité ne serait plus en mesure d'as-



Selon une convention signée par Porrentruy et les communes lors de la faillite de la patinoire en 1995, la ville assume pendant vingt ans le fonctionnement du stade de glace.

La patinoire fera la fête à la glace ce dimanche 29 octobre

La patinoire de Porrentruy accueillera la fête de la glace ce prochain dimanche 29 octobre. De 8 h 30 à 16 h, le public ajoutera pour profiter librement de l'installation sportive. A noter toutefois que de 10 h à 12 h, la glace sera exclusivement réservée aux patineurs et patineuses. Deux points fort marqueront également la journée de dimanche, à savoir une initiation au curling à partir de 10 h 15 et une présentation de patinage artistique à 11 h 30. (sf)

surer le fonctionnement et la pérennité des installations.

Le maire de Porrentruy rassure ses collègues

Jean-Louis Sangsue, chef du Service des communes présent à l'assemblée, l'a alors rassuré en expliquant que Porrentruy, signa-

taire d'une convention, se devra d'honorer son engagement jusqu'au bout, peu importe le prix.

Le maire de Porrentruy a aussi pris la parole pour rassurer Gérard Meyer en lui expliquant qu'il n'y a pour l'instant pas péril en la demeure, preuve en est l'investissement de 2 millions de francs consenti dernièrement par la ville

et qui a servi à rénover les installations de froid.

Malgré ce geste de bonne foi de la ville, Stéphane Sudan a profité de l'occasion pour souligner l'attitude «inacceptable» de la Municipalité qui dans son dernier budget a réduit de 20000 francs la somme annuelle allouée au stade de glace. (sf)

ARCHIVES

DIVERS | Le système de refroidissement de la vieillissante patinoire biennoise fait des siennes

Encore un souci au Stade de Glace

L'ouverture de la patinoire en plein air des Champs-de-Boujean a été repoussée. La société Congrès, Tourisme et Sport (CTS) SA, propriétaire de l'infrastructure, espère que tout rentrera dans l'ordre dès le samedi 28 octobre. Au plus tôt.

Frédéric Lovis

Traditionnellement, la patinoire en plein air située à proximité immédiate du Stade de Glace ouvre ses portes une fois les vacances d'automne terminées. Le public, les adeptes du patinage artistique, plusieurs formations amateurs de hockey sur glace de la région, les juniors et l'équipe féminine du HC Bienne auraient dû pouvoir bénéficier de l'installation depuis ce lundi. Eh bien, les utilisateurs habituels du champ de glace extérieur de la ville devront patienter jusqu'au 28 octobre. «Si tout va bien», s'empresse de préciser Christian Walther, responsable technique et infrastructure au CTS.

Les températures actuelles plus que clémentes n'expliquent en rien ce retard à l'allumage. Mais elles pourraient compliquer encore un peu plus la fabrication de cette glace que de nom-

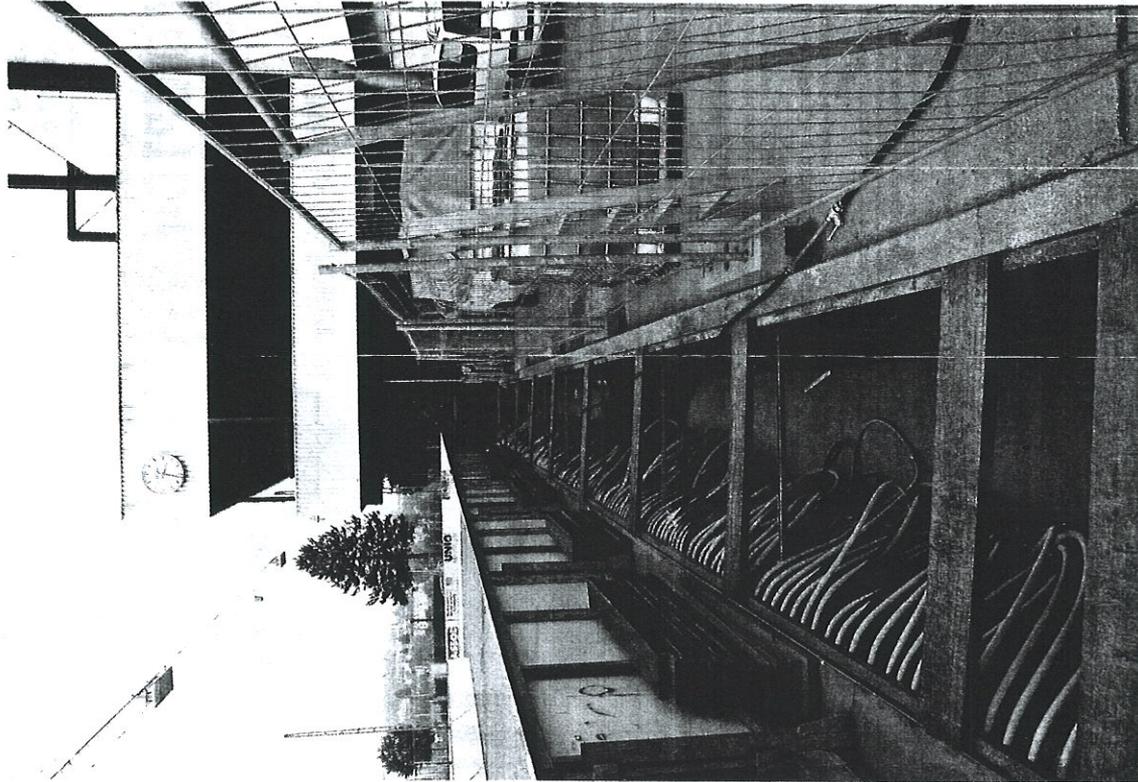
de ces fameuses machines -, de réparer l'installation et voilà que l'ajournement de l'ouverture devenait inéluctable. «Nous avons remis les machines en marche cette nuit (n.d.l.r.: la nuit passée)», se réjouit toutefois Christian Walther.

Une bonne nouvelle pour tous les usagers de l'aire de jeu. Et notamment pour les hockeyeurs, qui sont en train de sérieusement gratter du patin! «Toutes les équipes du mouvement juniors du club sont touchées par ce problème, constate Moritz Harrmann, président du HC Bienne Spirit. Faute de glace, nous avons été obligés de fixer des priorités pour les entraînements au profit des plus grands. Par exemple, les bambinis et les picolos ne s'astreignent plus qu'à une seule pratique par semaine, au lieu de deux, voire trois en temps normal. Quant à la reprise de l'école de hockey, agendée au 25 octobre, elle a été repoussée à une date ultérieure.»

Bref, du côté des responsables du mouvement juniors du HC Bienne, on «fait avec» ce contretemps dérangeant en espérant que les choses reviennent à la normale le plus vite possible. «Pour le club, cette situation n'est vraiment pas optimale, regrette de son côté Daniel Villard, le manager du HC Bienne. Il n'y a que la 1re équipe et les juniors-élites qui ne pâtissent pas de cette affaire.»

Et Villard de profiter de ce énième avatar touchant le véluste Stade de Glace pour lancer un cri du cœur supplémentaire en faveur de la construction d'une nouvelle enceinte: «Il faut vraiment tout entreprendre pour que celle-ci soit bâtie le plus rapidement possible, insiste-t-il. Je ne sais pas si nous pourrions continuer encore longtemps à bricoler de la sorte. Imaginez qu'un tel problème touche la patinoire couverte. On fait quoi? On va jouer à Lyss?»

Le manager du HC Bienne a du reste constaté, comme de nombreux spectateurs se rendant aux matches de la 1re équipe, la qualité quelconque de la glace sur laquelle évoluent Alexandre Tremblay et Cécile puis la reprise du championnat



La patinoire en plein air sise aux Champs-de-Boujean n'ouvrira ses portes, si tout va bien, que le 28 octobre. La faute à un système de refroidissement qui a dû être réparé. (Olivier Gresset)

de LNB. «Parfois, c'est vraiment dernier match, nous avons été contraints d'arrêter la partie pendant de nombreuses minutes lez-vous la finale de promotion/relegation contre Fribourg Gottéron, ce printemps. Lors de ce.»

F. L.

La station vise le luxe avec 950 lits quatre étoiles

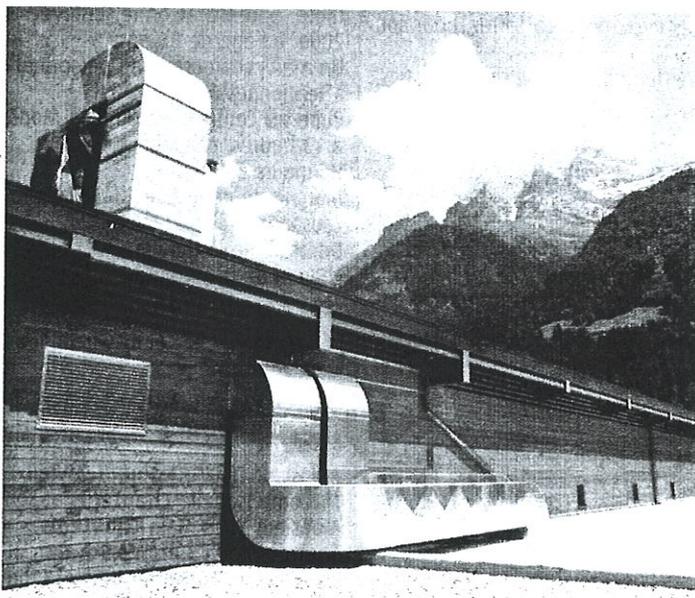
IMMOBILIER

Les Maisons de Biarritz prévoient de s'implanter sur quatre sites. Un projet de plus de 100 millions de francs qui englobe le rachat du Palladium.

«Une aubaine», sourit Luc Fellay, président du Conseil de fondation du Centre national de sports de glace. «Un cadeau du ciel», renchérit le président de Champéry, Georges Mariétan. Les acteurs du centre sportif Le Palladium ne tarissent pas d'éloges sur le projet de leur «nouveau partenaire», les Maisons de Biarritz. C'est que les ambitions du groupe français, qui souhaite intégrer le Palladium à un complexe hôtelier haut de gamme, sont pour le moins alléchantes. En manque de lits, la station verrait dès lors son offre passer du simple au triple...

130 postes de travail

Sommairement dévoilé hier, le projet se compose de quatre établissements quatre étoiles, de type «chalet», pour une capacité de



PALLADIUM Le Centre national de sports de glace devrait passer en mains françaises. Les Maisons de Biarritz veulent l'intégrer à leur complexe hôtelier.

950 lits. Deux hôtels s'implanteraient près du Palladium, les autres au cœur du village et au lieu-dit Chavalet. Ouverts onze mois par année, ces hôtels pourraient générer 130 postes de travail et, pour la station, des retombées financières avoisinant les 5 millions de francs par an.

Le «cadeau» l'est à plus d'un titre. En proie à des difficultés

financières depuis son ouverture en 2005, le Palladium recherchait activement «des partenaires privés pour garantir la pérennité et le fonctionnement des installations», rappelle Luc Fellay. C'est là qu'interviennent les Maisons de Biarritz. Pour sa première incursion en Suisse, le groupe a voulu en faire la clé de voûte de son projet hôtelier. Résultat? Le Palla-

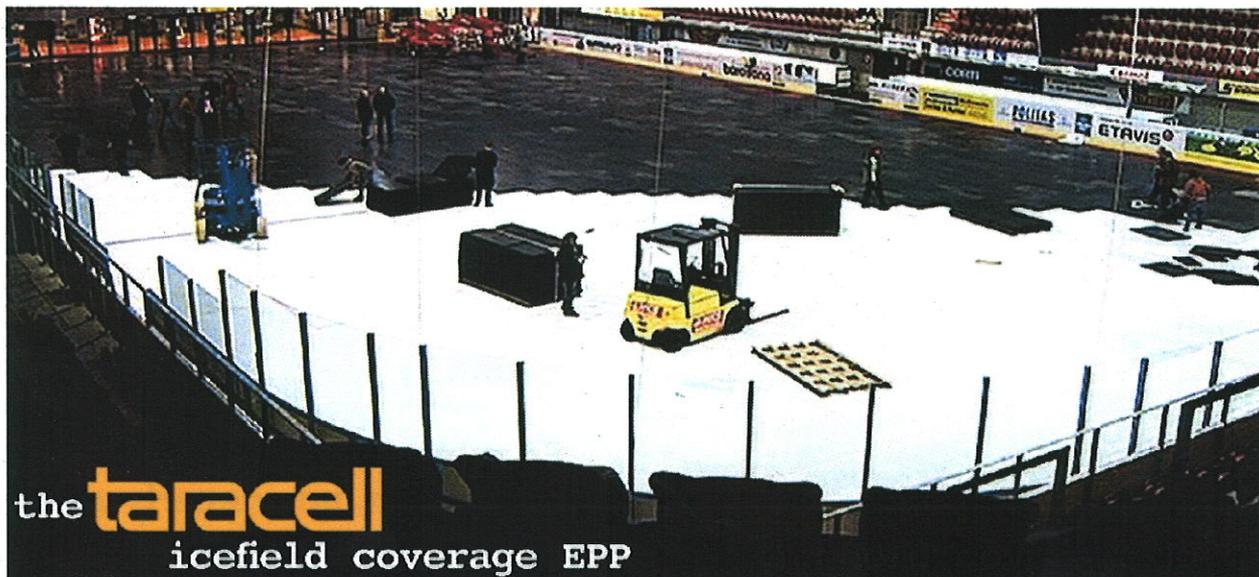
dium tombera, le cas échéant, dans l'escarcelle des investisseurs français: «L'offre sportive sera maintenue. Tous les contrats signés avec les clubs et les fédérations seront repris par les Maisons de Biarritz», prévient Luc Fellay. Afin de garantir l'exploitation «grand public» du Palladium, la commune devrait par ailleurs rester un interlocuteur privilégié du groupe français.

Un espace wellness et un parking de 150 places

Selon Luc Fellay, les partenaires actuels du centre sportif - le canton du Valais et l'Office fédéral du sport notamment - ont appuyé la démarche. L'offre de loisirs sera enrichie d'un espace wellness et d'un parking de 150 places couvertes. Reste la concrétisation.

En janvier prochain, l'assemblée primaire de Champéry se prononcera sur la vente des parcelles et l'octroi des droits de superficie nécessaires à la construction des hôtels. Une partie des infrastructures pourrait déjà s'ouvrir à l'hiver 2009-2010. Il en coûtera au bas mot plus de 100 millions de francs aux Maisons de Biarritz.

SÉBASTIEN JORDAN |



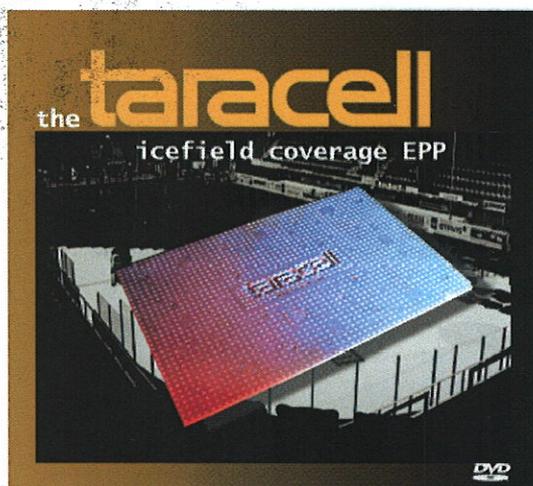
**Résistance et Isolation:
Polypropylène expansé.
Supprime les ponts de froid.**

10 kg/cm²



**Poids et Dimensions:
4,3 kg (140 g/l)
1200 x 800 Euro palette Ep. : 35 mm
Assemblage Intelligent :
Facile à poser, Facile à démonter.**

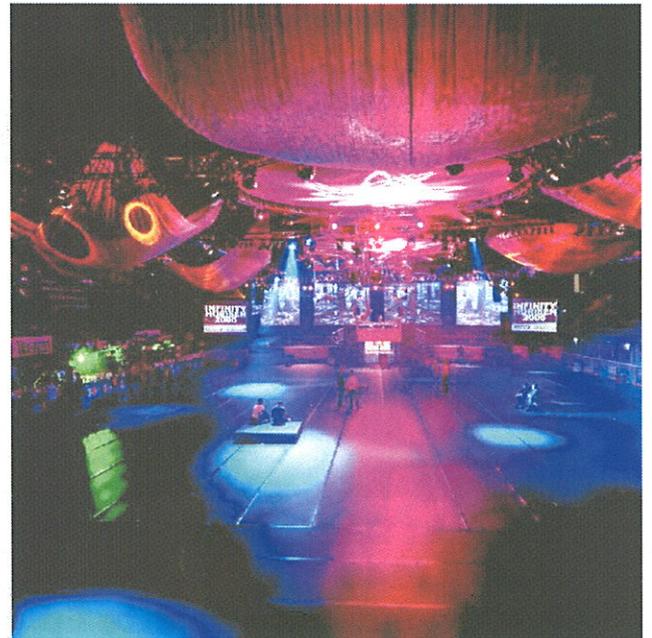
**DVD :
Sur demande,
le DVD gratuit
du montage
sur une surface
de Glace...**



Un ensemble robuste et un montage simple sans équipement particulier...



En quelques heures , prêt pour une exposition, un concert, un espace de fête ou un événement régional etc.



Stockage compact



Système qualité certifié selon ISO/TS 16949 et ISO 14001



taracell

La Plaque d'isolation pour toutes patinoires...

DECOUVRIR L'EAU

Propriétés

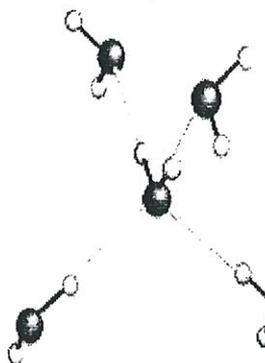
Quelques aspects de la physique de la glace

L'eau, formule chimique H_2O , sous forme vapeur, liquide ou solide, joue un rôle essentiel dans l'équilibre de notre planète. Sa forme solide courante est la **glace**. Cependant suivant les conditions de température et de pression auxquelles l'eau est soumise, un grand nombre de formes solides, c'est à dire de glaces différentes, peuvent exister.

La structure de la molécule d'eau est l'une des plus simples de la chimie, mais les caractéristiques physiques de l'eau liquide et des différentes glaces sont complexes et singulières. Cette complexité est due à l'interaction entre les molécules d'eau : la liaison hydrogène.

L'eau liquide

Représentation de l'agencement des molécules plus proches voisines autour d'une molécule d'eau. Coordinence tétraédrique. Dans le liquide, cette structure est locale. Dans le solide, elle s'étend à grande échelle.

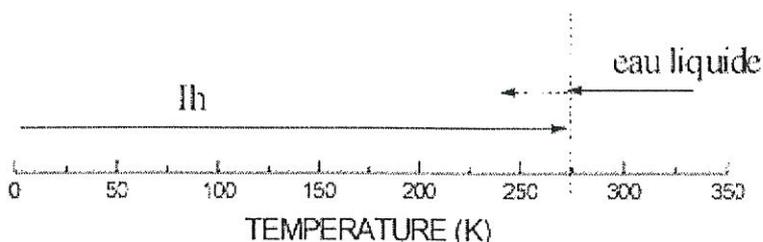


Dans l'eau liquide, les molécules d'eau sont extrêmement mobiles et, en particulier, elles sont libres de se réorienter de façon presque indépendante. Cependant, à un instant donné, une molécule d'eau est toujours entourée de quatre molécules voisines, ordonnées comme ci-contre, suivant une géométrie tétraédrique. Ainsi, malgré l'aspect dynamique du système dû à la mobilité des molécules, il existe toujours dans l'eau liquide une structure locale (à courte distance) instantanée.

La glace ordinaire notée Ih

Si, à la pression atmosphérique, on abaisse la température en dessous de 0° Celsius (soit 273,15 K), l'eau liquide se transforme en glace : la structure tétraédrique présente dans l'eau liquide se fige alors et l'ordre local devient un ordre à grande distance. Cette glace est donc un solide cristallin. Cette nouvelle structure requérant un volume spécifique plus élevé que celui de l'eau liquide, à la solidification, on observe une augmentation du volume spécifique, c'est à dire une baisse de la densité : ceci est à l'origine de la rupture des canalisations en hiver et de la flottaison des icebergs ou des glaçons. Cette glace, que nous connaissons tous, a été notée Ih par G. Tammann de l'Université de Leipzig, un scientifique du début du siècle, la lettre h se rapportant à la structure globale de ce solide qui est hexagonale.

Domaine de stabilité de la glace Ih à pression atmosphérique. L'eau peut exister à l'état liquide en dessous de $0^\circ C$, cet état est appelé surfusion (la limite de la surfusion est estimée à $-39^\circ C$)





Les six orientations possibles pour les molécules d'eau dans la glace Ih.

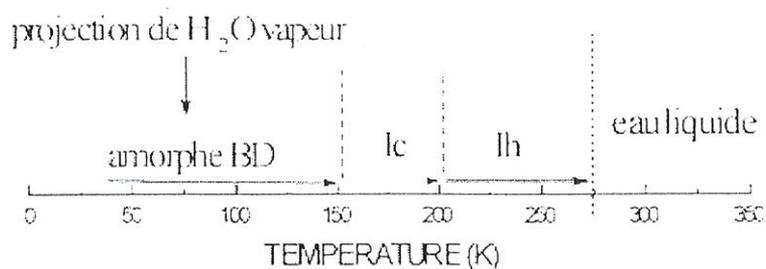
Au cours de la solidification, il y a donc une mise en ordre des positions atomiques. Mais cet ordre n'est pas parfait car les molécules d'eau peuvent encore tourner autour de l'atome d'oxygène, celui-ci restant fixe. Elles peuvent ainsi prendre l'une des six orientations représentée ci-contre. Il existe donc, dans cette glace cristalline, un certain désordre de position pour les atomes d'hydrogène.

Si l'on continue par la suite à abaisser la température, la glace Ih reste stable.

D'autres formes de glace à pression atmosphérique

D'autres formes de glace peuvent être obtenues à pression atmosphérique. Par exemple, si l'on projette de la vapeur d'eau sur une surface refroidie aux alentours de 77 K (soit $-196^{\circ}\text{Celsius}$), on obtient un solide qui ressemble à un liquide figé. Un tel solide n'est donc pas cristallin, puisqu'il ne possède pas d'ordre à grande distance : il est dit vitreux ou amorphe. Cet amorphe est noté BD pour basse densité ; en effet, nous le verrons plus loin, il existe un autre amorphe de plus haute densité. Si l'on chauffe ensuite cet amorphe BD jusqu'à 150 K, on obtient à nouveau un cristal, mais celui-ci est de structure cubique, notée Ic. Ce n'est qu'à 200 K que l'on retrouve notre glace habituelle Ih.

Formation de la glace amorphe basse densité (BD) et de la glace cubique Ic à la pression atmosphérique.



Les transformations de la glace sous haute pression



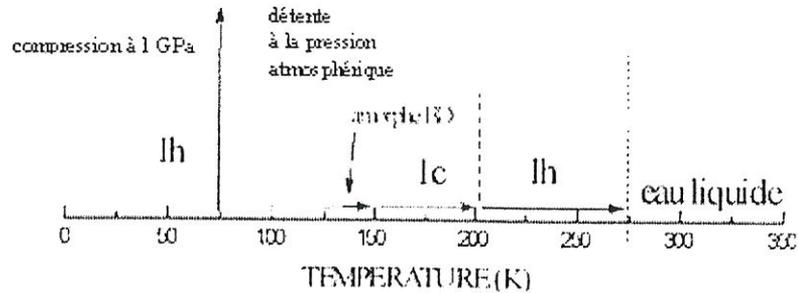
Un cristal de glace VI, de structure quadratique, en équilibre avec l'eau liquide à 0.9 GPa et à température ordinaire (295 K soit 22°Celsius). Cette glace est plus dense que l'eau liquide dans les mêmes conditions.

Ce schéma simplifié que nous venons de présenter se complique très fortement sous haute pression. Actuellement on dénombre plus de 11 formes cristallines de glace haute pression. Ces formes ont été progressivement découvertes par G. Tammann à partir de 1900 (solides qu'il a noté II et III) puis par P.W. Bridgman, de l'Université d'Harvard, en 1912 d'abord (glaces V et VI), puis en 1937 (glace VII). Contrairement aux deux glaces précédentes, tous ces cristaux sont plus denses que l'eau liquide correspondante : à l'équilibre eau-glace, ils chutent au fond des enceintes haute pression ! Dans la plupart de ces glaces, le désordre des atomes d'hydrogène est semblable à celui décrit pour la glace ordinaire Ih. Par contre, en abaissant leur température, on peut obtenir des solides hautes pressions complètement ordonnés, avec des sites fixes pour les atomes d'hydrogène.

On peut noter trois faits remarquables obtenus sous haute pression.

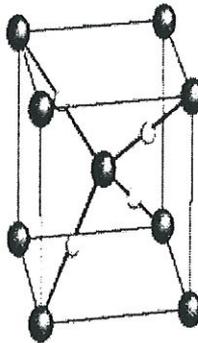
1- En comprimant la glace Ih à basse température (77 K), on observe vers 1 GPa une transformation vers un solide amorphe. A cette température, on peut ensuite à l'inverse détendre ce solide amorphe et le récupérer à la pression atmosphérique. Ce solide, de densité élevée par rapport à celle du solide BD précédent, est noté HD, pour haute densité. En chauffant ensuite cet amorphe HD, on retrouve l'amorphe BD précédent, puis la glace Ic puis la glace Ih.

Formation de la glace amorphe haute densité (HD) à partir de la compression à 1 GPa de la glace Ih.



2- D'autres glaces formées sous haute pression peuvent aussi être détendues à pression atmosphérique, mais ceci doit toujours être fait à basse température. Elles sont alors stables, ce qui permet de les étudier de manière approfondie à l'aide de diverses méthodes comme la diffraction X et la diffraction de neutrons.

Configuration de la glace X obtenue par compression de la glace Ih (ou VI) vers 100 GPa. Structure cuprite Cu_2O .



3- Enfin, en comprimant très fortement la glace Ih (ou VI), on peut atteindre la situation où la distance oxygène-oxygène entre deux molécules d'eau voisines est approximativement égale à deux fois la longueur de la liaison de valence oxygène-hydrogène au sein d'une molécule d'eau. L'hydrogène est alors également partagé entre les oxygènes de deux molécules voisines. Cette situation commence à apparaître vers 60 GPa et est bien caractérisée vers 100 GPa. Dans ce cas, on n'a plus de molécules H_2O . Le solide est devenu un oxyde d'hydrogène au même titre que Cu_2O est un oxyde de cuivre. On a atteint la glace notée X dite symétrique, dont la structure, dite cuprite, est identique à celle de Cu_2O .

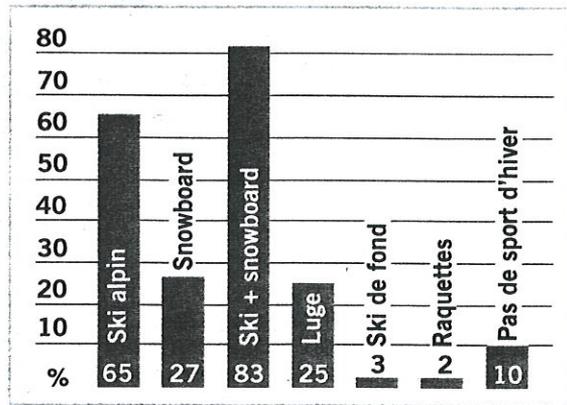
Ces études sous haute pression ont un intérêt dans les sciences fondamentales que sont la Physique du Solide et les Sciences des Matériaux : en physico-chimie, l'évolution de la liaison hydrogène avec la distance oxygène-oxygène est un point crucial ; un autre sujet est l'étude du changement des potentiels interatomiques et intermoléculaires avec la densité et la modification de la nature des matériaux sous pression. Ces expériences sont aussi nécessaires dans d'autres domaines comme par exemple pour la modélisation des planètes géantes du système solaire et de leurs satellites. Uranus et Neptune, par exemple, sont essentiellement constituées d'un mélange d'eau, d'ammoniac et de méthane dont la pression et la température augmentent respectivement de 10 à 800 GPa et de 2000 à 8000 K de leur périphérie vers leur centre. Il serait vraiment intéressant de pouvoir simuler, en laboratoire et sous pression statique, de telles conditions de température et de pression. Malheureusement cela n'est pas encore possible aujourd'hui. On a donc recours pour l'instant à des ondes de choc pour reproduire de tels états, des expériences qui ne permettent cependant que des analyses grossières. En revanche, il est possible de simuler sous pression statique les conditions régnant au sein des satellites de ces planètes dont les températures sont beaucoup plus basses puisqu'elles avoisinent les 300 K.

EN CHIFFRES

Presque tout le monde fait du ski

Le ski alpin a encore de beaux jours devant lui! Relancée notamment grâce au carving, cette discipline est pratiquée par 65% des personnes qui s'adonnent aux sports d'hiver. Il est intéressant de noter également que 83% des gens font à la fois du ski... et du snowboard!

SOURCE: SUISSE TOURISME (OCTOBRE 2005)



Les statistiques du hockey sur glace, patinage artistique, patinage libre seraient utiles et intéressantes ?

ÉQUIPEMENTS

Tassement des ventes

D'après l'Institut de prospection du marché IHA-Gfk, lors de l'hiver 2004/2005, 305 000 paires de skis et 67 000 snowboards ont été vendus en Suisse – soit 372 000 au total –, ce qui représente une diminution de 18% par rapport à l'hiver de tous les records 1999/2000, ou -9% en moyenne sur ces dernières années. L'institut attribue ces chiffres

baissiers à une consommation plutôt frileuse et à une raréfaction de la classe moyenne, qui constituait pourtant un creuset traditionnel de clients importants pour les articles de sports de neige.

En Suisse, il se vend pour 600 à 700 millions de francs par an d'équipements complets de sports d'hiver (sans le hockey sur glace). *dw*

Tout comme les nouveaux choix de la classe moyenne et le chiffre d'affaires du hockey et du patinage ?

« PATINS - POTINS »

*Bienvenue à la patinoire de Crans-Montana au sein de notre Association
et merci encore pour l'accueil très chaleureux à l'occasion de notre Assemblée
le 13 décembre avec la présence record de 38 participants
représentant 26 patinoires*

*Notre Président a le plaisir de nous annoncer la patinoire de Bienne
comme nouveau membre de notre association faitière
depuis le jeudi 14 décembre 2006. Cette patinoire est déjà membre
de l'association « cousine », celle d'outre-Sarine
chez nos amis Suisses-allemands.*

*Cette patinoire a été construite en 1973, elle est vétuste
et l'équipe Biennoise prépare un méga projet de construire
ces prochaines années un stade de foot + stade de glace
tout neuf et de grande taille (zone artisanale, hôtel, etc.)*

*Bravo Laurent,
il reste une dizaine de patinoires à convaincre*

*Vous trouverez avec le Pati-Info un bon de commande pour la casquette et le gilet
A.P.A.R & T.. Une excellente occasion d'équiper votre personnel,
matériel de qualité, la possibilité de broder votre logo sur la poitrine
et de vous identifier à votre Association.
Excellente initiation de notre dynamique Président*

*Sortez couverts ! l'affiche de la campagne Stop Sida, va droit au but.
Nos patinoires sont de plus en plus souvent utilisées comme supports publicitaires*

*Changement à la patinoire des Lovières à Tramelan.
Bienvenue aux nouveaux techniciens de patinoire
et bonne retraite à Walti et Maurice*

*Le merveilleux monde du hockey sur glace avec son projet de Ligue des Champions,
la Coupe Spengler, le virus héréditaire du hockeyeur
et les champions du monde des projets...*

*Création d'un Comité « Arena/Security » au sein de la L.S.H.G.
Daniel Piller est membre de ce comité et nous tiendra
au courant des dernières décisions.*

« POTINS - PATINS »



Ici la protection est aussi requise.

- 1. Pénétration - toujours avec une capote.
- 2. Eviter le contact du sperme ou du sang avec la bouche

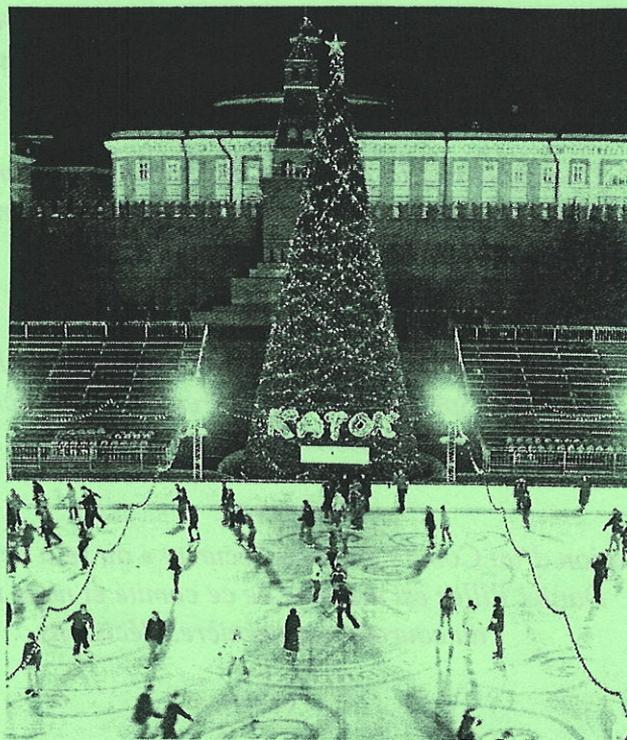
LOVE LIFE
STOP SIDA

www.love-life.ch

L'affiche de la campagne Stop Sida, dont Migros est partenaire, va droit au but.

Sortez couverts!

Sans nos patinoires, sans les sports de glace, quel « support » publicitaire pour Stop Sida, Migros, Loterie Romande ???



Le Kremlin transformé en patinoire

MOSCOU - Insolite ou poétique? Une patinoire sur la place Rouge, juste en face du Kremlin... Le samedi, un match y réunira d'anciennes stars du hockey sur glace.

Une patinoire comble un vide entre Lausanne et Monthey

PUIDOUX – Il était temps. Après plus d'une vingtaine d'années de tergiversations, les régions du Lavaux et de Vevey sont sur le point de s'offrir une patinoire. Manque le financement.

Il n'existe toujours pas de centre de glace en plaine entre Lausanne et Monthey. Et pourtant le bassin de population autour de la commune de Puidoux se monte à 120 000 habitants. C'est pour combler ce vide que Jean-Daniel Pasche et son équipe ont lancé l'idée d'une patinoire et d'une halle multisports en 2004. Hier, lors de la présentation du projet, le gotha politique et économique de la région était présent. «L'absence totale d'opposition à notre projet prouve qu'il répond à un besoin», commente Jean-Daniel Pasche, président de la coopérative Centre Fairplay qui chapeaute le tout. Pierre Guissaz, directeur du Centre sportif de

Malley à Lausanne, confirme: «Nous refusons beaucoup d'équipes de hockey non professionnelles. Elles sont prêtes à se déplacer à Puidoux. J'ajoute qu'il faudrait maintenant régler la question de l'absence de piste de glace entre Morges et Genève.» L'idée serait à l'étude à Gland.

La patinoire de Puidoux accueillerait déjà le Hockey-Club Riviera. Ses gradins comprendraient jusqu'à 600 places. Le bâtiment est conçu pour héberger également

d'autres sports: hippisme, inline et tennis de table. La mise à l'enquête du projet est terminée et le permis de construire se trouve sur le bureau de la commune de Puidoux. Dernier détail de taille à régler: le financement de 10 millions de francs de la construction. «Ce point serait réglé au début 2007. Les travaux suivront. L'exploitation est prévue pour 2008», ajoute avec confiance Jean-Daniel Pasche.

Dominique Botti



La patinoire de Puidoux est bien située: le train et l'autoroute sont proches.

dr

Une patinoire entre Morges et Genève?

GLAND – «Le crédit d'étude a de bonnes chances d'être accepté ce soir par le Conseil communal», a indiqué le syndic de Gland Yves Reymond. Objet: l'implantation d'un centre de glace et d'une piscine couverte. «Ce serait le seul centre du genre entre Morges et Genève, région occupée par 80 000 habitants.» Un projet très attendu depuis plusieurs années. L'idée, lancée il y a trois ans déjà, a inspiré la commune de Saint-Cergue qui aimerait aussi voir une patinoire se construire chez elle. Quant au projet glandois, il prévoit une patinoire avec des gradins pour 500 spectateurs. L'objet qui sera voté ce soir consiste à accorder un crédit de 45 000 fr. pour entreprendre l'étude. «Le coût total de cette étude avoisinerait les 115 000 fr. Il s'agira ensuite de trouver plusieurs communes partenaires», poursuit le syndic. Les travaux de ce centre de glace unique ont une chance de débiter d'ici à cinq ans.

(cgo)

Coppet

Une patinoire dans le parc du château

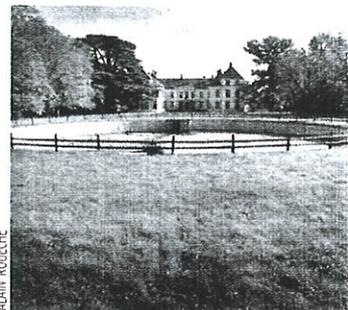
Le syndic de Coppet a présenté lundi soir au Conseil le projet d'une patinoire provisoire dans le parc du château. «Nous voulons ouvrir le 1^{er} décembre et poursuivre l'aventure jusqu'en mars 2007», précise Pierre-André Romanens. C'est dans l'étang du château que les 270 m² de glace vont être installés, pour un coût estimé à 106 000 francs.

Si cette mini-patinoire sera accessible gratuitement, les pa-

tins seront proposés à la location. Et la commune de Coppet a déjà imaginé quelques animations. Soirées musicales sur glace, tournois de Eisstock (entre le curling et la pétanque) et forfaits fondue-patin.

Dans un premier temps, la patinoire sera accessible les mercredi, vendredi, samedi et dimanche, de 14 h à 21 h. Une ouverture spécifique pour les écoles est également envisagée.

F. V.



ALAIN ROULECHE

L'étang situé dans le parc va se transformer en patinoire l'espace de quatre mois.

Changement à la patinoire des Lovières à Tramelan.

En poste depuis le 1^{er} septembre 1985, Walter Rohrbach et Maurice Gagnebin ont décidé de prendre une retraite anticipée.

Dès septembre 1985 jusqu'à l'ouverture de la patinoire en novembre 1985, ils ont participé à certains travaux durant la construction, notamment avec l'entreprise Sulzer. Ils ont pu ainsi acquérir des connaissances dans le domaine du système de refroidissement.

Durant toutes ces années, nous avons pu compter sur l'engagement de Walti et Maurice. Leurs absences ont été rares et plus d'une fois ils étaient présents malgré une grippe et beaucoup de fièvre ou des ennuis musculaires.

Ils ont vu passer à la patinoire une multitude de joueurs, des jeunes patineuses artistiques, des écoliers.

Relevons qu'ils ont également travaillé dans d'autres installations sportives : la place des sports des Lovières avec l'entretien des terrains de football, comme suppléant du responsable des salles de spectacles et de sports de la Marelle, dortoirs et locaux de la PC, la tonte des pelouses (30'000 m²) et travaux divers à la piscine.

Walter Rohrbach : 1^{er} septembre 1985 – 31 octobre 2006 = 21 années et 2 mois au service de la commune dans les différentes installations sportives.

Maurice Gagnebin : 1^{er} septembre 1985 – 31 août 2006 = 21 années au service de la commune dans les différentes installations sportives communales.

Avant d'être engagé à la patinoire, Maurice a œuvré bénévolement plus de 20 ans au service du HC Tramelan et de la population pour confectionner la glace pour la patinoire naturelle.

Un grand merci à Walti et Maurice et bonne retraite à tous les deux.

Pour les remplacer, le Conseil municipal a désigné

- Michel Nydegger comme responsable technique et
- Julien Graber comme employé technique

Nous leur souhaitons une cordiale bienvenue et espérons qu'ils auront beaucoup de satisfaction dans leur nouveau job.



Walter Rohrbach, Julien Graber, Maurice Gagnebin, Michel Nydegger

Une Ligue des champions, en 2008...

EUROPE «Le Matin»

s'est procuré un document confidentiel de l'IIHF.

René Fasel a décidé de créer un championnat supranational similaire à la Champions League en football

Zurich

Textes: Emmanuel Favre

Le document est classé «confidentiel». Il comporte quatorze pages. Il porte la griffe de la Fédération internationale de hockey sur glace (IIHF). Et il s'intitule: «European Hockey League».

Dix ans après le retentissant échec de sa première EHL (désintérêt des chaînes de télévision, des sponsors, du public, des Fédérations nationales, des clubs et des joueurs!), l'IIHF a donc ficelé un nouveau dossier. «C'est correct», reconnaît René Fasel, le président fribourgeois de l'IIHF.

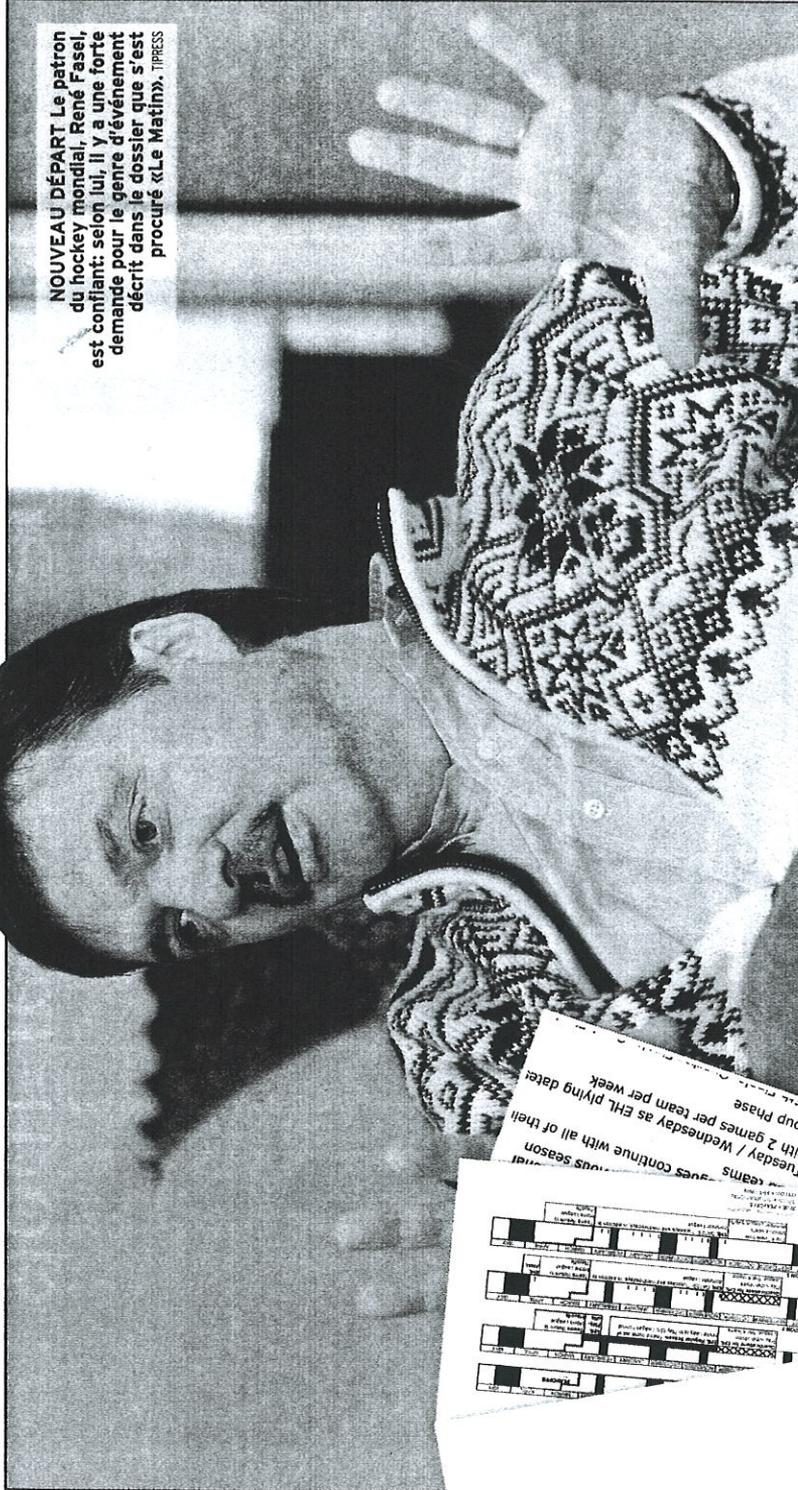
Voici les détails de la nouvelle «Ligue des champions» version hockey qui, selon ses instigateurs, sera lancée lors de la saison 2008-2009, en marge des festivités du centenaire de la Fédé internationale.

► **Combien d'équipes européennes seront concernées?** Selon le projet, 32 clubs (répartis en huit groupes de quatre) participeront à une «Ligue des champions» de la glace dont le fonctionnement est pratiquement similaire à celui de la «Ligue des Champions» des pelouses. Le nombre de représentants par pays sera tributaire du classement mondial de l'IIHF. La Suisse est actuellement 6e de la hiérarchie européenne.

► **Quand les matches auront-ils lieu?** René Fasel ne le cache pas: il souhaite occuper les cases laissées vacantes par les footbal... pendant les mois...

Dans le document secret, dont nous nous sommes procuré une copie, les mardis et mercredis des mois de novembre, décembre, janvier et février figurent en lettres capitales. Au sortir de la phase de poules, il y aura des huitièmes de finale, des quarts de finale, des demi-finales, puis, bien sûr, une finale.

► **Vers un titre de champion du monde des clubs?** Le but ultime de cette nouvelle compétition est, évidemment, de pouvoir défier la NHL. Avec, en toile de fond, le vieux rêve de «Napoléon» Fasel: une série finale entre le vainqueur de la Coupe Stanley et le lauréat de l'EHL.



NOUVEAU DÉPART Le patron du hockey mondial, René Fasel, est confiant: selon lui, il y a une forte demande pour le genre d'événement décrit dans le dossier que s'est procuré «Le Matin». (IPRESS)

Fasel: «Nous avons la volonté d'être un contrepois à la NHL»

René Fasel, il y a dix ans, l'échec de l'European Hockey League (EHL) avait démontré que le hockey était surtout une affaire nationale...

— Certes. Mais, cette fois, c'est une Fédération nationale, celle de la Russie, qui nous a suggéré de créer une nouvelle compétition d'envergure sur la scène continentale. C'est un signe qui prouve que les réalités, les attentes et les mentalités ont changé. Et puis, en 1994, quand nous avions lancé l'EHL, nous nous étions presque uniquement

concentrés sur le sport au détriment du marketing. Maintenant, les choses sont sensiblement différentes. Nous l'avons constaté lors de nos études préliminaires: avec l'explosion des chaînes de télévision privées, il y a une forte demande pour ce produit aujourd'hui.

— Les Fédérations nationales sont-elles toutes prêtes à se lancer dans ce nouveau défi? — C'est à nous de les convaincre! Il va de soi que nous aurons besoin de la collaboration des Fédérations et des

Lignes nationales. Sans cela, cela ne pourra pas fonctionner.

— Avec cette compétition, cherchez-vous à concurrencer la NHL? — Pas à la concurrencer, non! Mais nous avons la volonté d'être un contrepois à la NHL. Chaque année, quelque 60 joueurs quittent l'Europe pour l'Amérique du Nord. Je n'ai pas l'intention de devenir un farm team de la NHL. Avec la «Ligue des champions» et ses millions, nous pourrions sans doute retenir des joueurs de pointe dans nos ligues.



FREDI PARGÄTZI: «LA COUPE SPENGLER NE FAIT PAS L'UNANIMITÉ!»

FREDI PARGÄTZI, DIRECTEUR DU TOURNOI DE LA COUPE SPENGLER DE DAVOS, EST UN HABITUÉ DU SUCCÈS. LA COUPE SPENGLER EST UN ÉVÈNEMENT INCONTOURNABLE ET TRADITIONNEL DE LA SAISON DU HOCKEY SUISSE. POURTANT, LES OPPOSANTS AU TOURNOI EXISTENT BEL ET BIEN

La coupe Spengler 2006 approche à grands pas et la plupart des amateurs de hockey se réjouissent déjà. Le tournoi davosien est un événement de grande valeur. Sportivement et socialement, ce tournoi est utile pour le hockey suisse et son image de marque. Pourtant, il existe tout de même quelques opposants à la coupe Spengler. De manière traditionnelle, la coupe Spengler doit chaque année faire face à certaines oppositions. Souvent, ce sont les mêmes personnes, parfois d'autres personnes, qui tentent de plomber l'ambiance du tournoi davosien

Chaque année, la coupe Spengler doit encaisser certaines critiques et justifier sa raison d'être. En fin de compte, la coupe Spengler est vitale pour l'existence du HC Davos et dessert davantage les intérêts du club organisateur que ceux des autres équipes de LNA. D'une part, le HCD doit sa survie à la coupe Spengler, mais d'autre part il apporte le plus grand nombre de fans dans les stades des autres clubs. Résultat: la concurrence au sein de la ligue a tout à gagner en ayant une bonne équipe du HCD à affronter. Les opposants au tournoi avancent certes des arguments que je peux comprendre. De nombreux représentants des clubs de LNA disputeraient volontiers une ou deux rondes de championnat durant la dernière semaine de l'année, comme c'est le cas dans d'autres ligues européennes. En période de vacances, les dirigeants s'attendent bien évidemment à remplir leurs stades et à encaisser d'importantes recettes financières. Mais attention tout de même: les dégâts causés par la suppression d'un tournoi aussi charismatique à travers le monde ne pourraient avoir que des conséquences négatives pour le hockey suisse.

Je comprends néanmoins les arguments avancés par les opposants à la coupe Spengler. Ces personnes ont d'autres tâches à remplir et voient l'utilité d'un tel tournoi sous un autre angle. Je ne suis pas fâché contre les opposants et les critiques de la coupe Spengler, je comprends aussi tout à fait leur

point de vue. Chacun à une mission à remplir. De mon côté, je ferai tout ce qui est en mon pouvoir pour mettre en évidence les avantages de la coupe Spengler.

Le fait qu'un tournoi d'une telle envergure et si attractif pour l'ensemble du monde du hockey ne soit pas soutenu par certaines personnes en Suisse me paraît tout à fait typique. Je ne comprends pas pourquoi nous devons constamment critiquer les entreprises à succès. Dans d'autres pays, les événements importants d'un point de vue économique et social sont soutenus. Les gens en sont fiers. Heureusement, la majorité de la population est favorable à notre projet et nos opposants se trouvent en infériorité numérique. Pour cette raison, je refuse de surestimer cette situation à l'avenir.

Toutefois, le fait que nous ayons droit à une interruption du championnat à cette période de l'année n'est pas uniquement dû à la bonne volonté de la ligue. En contrepartie, nous mettons des droits de

retransmission télévisée à disposition. Ces droits sont d'une grande valeur matérielle.

Le développement du HCD au cours des trois dernières années nous a particulièrement aidés! Le comportement pas toujours exemplaire au sein de la famille du hockey des prédécesseurs du conseil d'administration actuellement en place au HCD a contribué à l'émergence de certains opposants. Ceux-ci ont eu le vent en poupe. Toutefois, depuis que l'équipe du conseil d'administration articulée autour de Tarcisius Caviezel est à l'œuvre, le HCD a retrouvé sa bonne image et sa réputation. La coupe Spengler en a également profitée. Nous avons tiré profit de l'amélioration de l'image du HCD.

Cette année aussi, nous nous réjouissons d'ores et déjà de vivre un incroyable tournoi!

Fredi Pargätzi
Directeur de la coupe Spengler



FREDI PARGÄTZI

Le nom de Fredy Pargätzi est étroitement lié avec l'événement annuel sportif de la Coupe Spengler et coïncide avec succès et stabilité. Pargätzi est le père spirituel du «tournoi moderne de la coupe Spengler». Après une courte abstinence de deux ans au poste de directeur du tournoi, Pargätzi revient à la direction du traditionnel tournoi en 2004. Son expérience et ses connaissances du hockey international lui permettent chaque année de contribuer à la grande réussite et au charme du tournoi grâce à des participants de première classe et en misant sur un concept gagnant.

CHAQUE ANNÉE, L'IMPRESSONNANTE AFFLUENCE DE SPECTATEURS DÉMONTRE L'IMPORTANCE DE LA COUPE SPENGLER DANS LA SOCIÉTÉ

OVERTIME



Emmanuel Favre

Champions du monde des projets

La Suisse n'a jamais été championne du monde. La Suisse n'a plus glané de médaille olympique depuis 1948.

Mais, sur la scène du hockey international, le hockey suisse est candidat à la médaille d'or dans une discipline encore méconnue: les Helvètes, c'est une quasi-certitude, peuvent briguer le titre de champions du monde des projets.

Selon le dictionnaire, un projet est «une idée qu'on met en avant, comme étant à réaliser.»

Ainsi, la Ligue suisse avait le projet d'organiser les Mondiaux 2009 à la BernArena. L'idée ne se concrétisera pas par manque de volonté politique et par manque de moyens. Cette dérobade n'est en fait qu'un énième épisode du jeu de cache-cache livré depuis des lustres par les autorités, les clubs et la Fédération nationale.

Voilà trois ans que les Langnau Tigers ont le projet d'évoluer enfin dans un Arena digne du nom de «patinoire». Cela fait trois ans aussi que le projet reste au stade... du projet.

Voilà cinq ans que les Genevois ont

le projet de bâtir une nouvelle enceinte digne d'une ville qui jouit d'une renommée internationale. Cela fait cinq ans aussi que la nouvelle bâtisse n'existe que de manière virtuelle.

Voilà 10 ans que Sierre a le projet de raser ce vieux, mais alors très vieux, Graben. Cela fait 10 ans aussi que le projet ne suscite que des discussions.

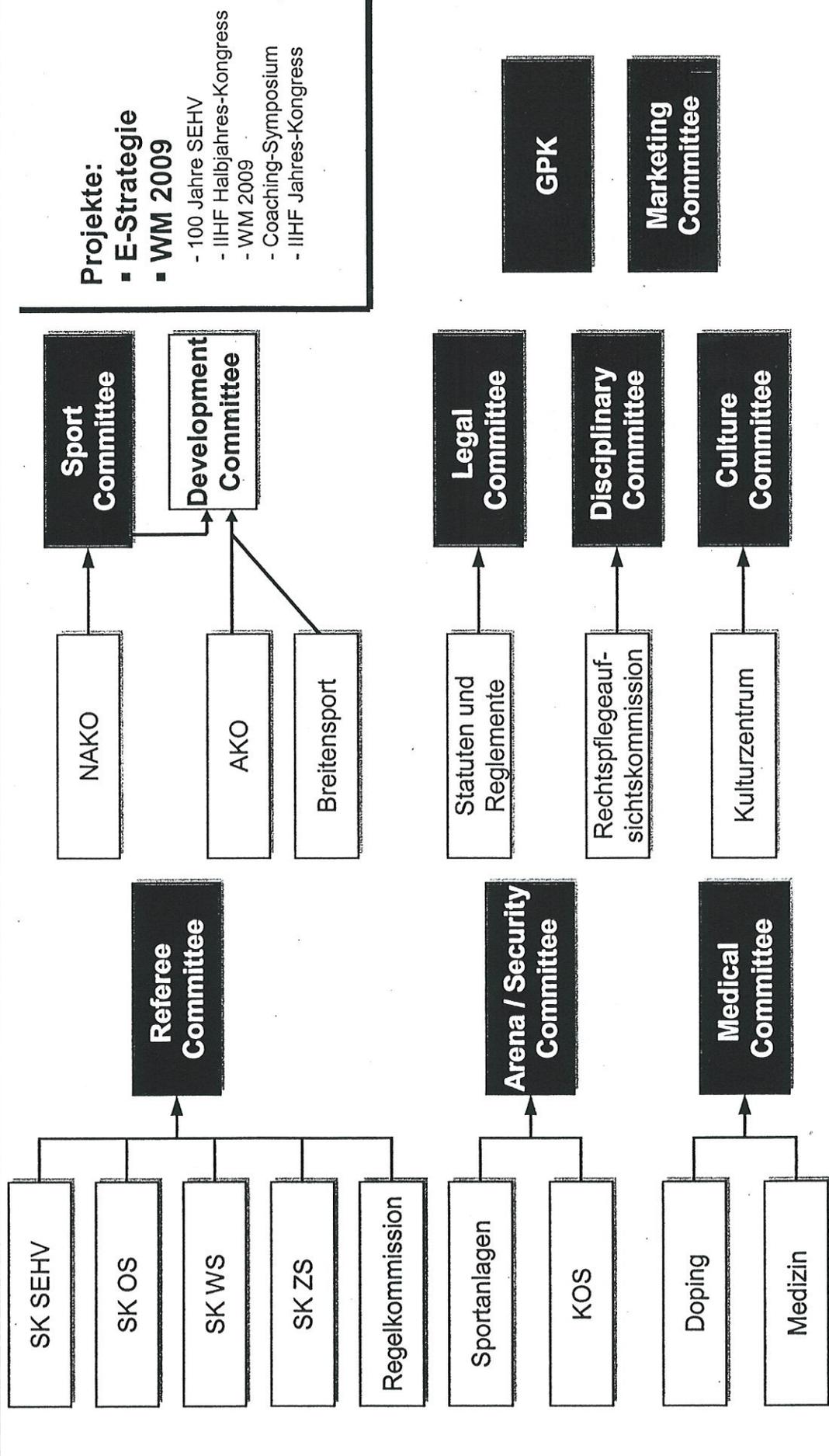
Voilà 15 ans qu'Ambri a le projet de patiner dans des murs plus rutilants que ceux de la déglinguée Valascia. Cela fait 15 ans aussi que le projet est enfoui dans les entrailles du Gothard.

Avec sa façon particulière de songer à rénover son infrastructure décadente, le petit monde du hockey suisse se rapproche du bon peuple. Lui aussi a des projets. Lui aussi rêve de devenir multimillionnaire. Lui aussi, en remplissant son billet de l'EuroMillions, rêve d'un avenir doré. Et, pour lui aussi, le projet n'a guère de chances de se concrétiser.

Mais lui, il le sait...



Neuorganisation Kommissionen SEHV



Adressliste Kommissionen SEHV

Name	Vorname	Adresse	PLZ	Ort	Telefon (Tag)	Natel	Email
Marketing Committee	Kappeler	Hagenholzstrasse 81	8050	Zürich	044 306 50 50	079 743 78 20	alain.kappeler@swiss-icehockey.ch
	Egli	Hagenholzstrasse 81	8050	Zürich	041 711 19 44	079 519 85 85	freddy.egli@swiss-icehockey.ch
	Lüthi	Papiermühlestrasse 40 H	3072	Ostermündingen	031 336 80 80	079 340 20 20	marc.lueithi@scb.ch
	Schlatter	Farbgasse 22	4902	Langenthal	062 923 72 25	079 330 42 77	heinz.schlatter@scLangenthal.ch
	Wirz	Hagenholzstrasse 81	8050	Zürich	044 306 50 50	079 596 87 47	mark.wirz@swiss-icehockey.ch
Referee Committee	Bertolotti	Schwadernaustrasse 19	2558	Aegerten	032 373 54 57	079 222 72 82	reto.bertolotti@swiss-icehockey.ch
	Reichen	Route de Sierre 31	3960	Sierre	027 455 83 20	079 628 93 93	freddy.reichen@swiss-icehockey.ch
	Arm	Zelgweg 1	3110	Münsingen	032 720 73 60	079 654 62 06	w.arm@gmx.net
	Marti	Steingrübliweg 11	3072	Ostermündingen	031 932 10 85	079 427 49 61	bmarti@swissonline.ch
	Amstutz	Rue du Temple 19	2610	St. Imier	032 941 39 83	079 467 10 86	amstutz.ro@bluewin.ch
	Jacob	Rte. De l'eglise 18	1753	Matran	076 321 79 70	076 321 79 70	emma81ch@yahoo.fr
	Grothenn	Schönmatweg 3	7000	Chur	081 286 48 48	079 405 70 71	andy.grothenn@deep.ch
	Schild	Obermatt 3b	3624	Goldwil	033 334 33 79	079 210 15 83	schildres@bluewin.ch
	Galley	Jean-François Av. De la Plantaud 12	1870	Monthey	024 471 02 24	078 641 95 02	jean-francois.galley@hockey-al.ch
	Arena / Security Committee	Vögel	Neugrundstrasse 12	8319	Fehraltorf	043 216 82 40	078 300 68 00
Frey		Im Lerchenfeld 5	9535	Wilen b. Will	071 929 58 68	076 384 58 68	frey@pfp-eng.ch
Robiolo		Route du Nord 1	1723	Marly	026 436 52 56	079 475 22 50	robioloavfranc@bluewin.ch
Giovanoli		Via dal Bagn 21	7500	St. Moritz	081 834 86 04	079 611 05 69	luca.giovanoli@bluewin.ch
Moroge		Rehetobelstr. 51	9006	St. Gallen	071 245 34 34	079 698 58 34	moroge@bayerpartner.ch
Piller		Rosiers 7	2300	La Chaux-de-Fonds	032 967 62 90	079 353 82 80	daniel.piller@ne.ch
Medical Committee		Mona	Via St. Anna 1	6924	Sorengo	091 923 22 46	079 621 23 30
	Küttel	Steinackerstr. 11	8615	Wermatswil	044 940 97 11	079 467 80 42	atria@freesurf.ch
	Villiger	Pfandgraben 2	7304	Maienfeld	081 303 38 56	079 433 88 08	beat.villiger@resortragaz.ch
	Zahner	Hagenholzstrasse 81	8050	Zürich	044 306 50 50	079 402 45 65	peter.zahner@swiss-icehockey.ch
	Bertolotti	Schwadernaustrasse 19	2558	Aegerten	032 373 54 57	079 222 72 82	reto.bertolotti@swiss-icehockey.ch
	Blumenthal	Leibachstrasse 27	8123	Ebmatingen	01 980 08 43	079 313 33 37	walter.blumenthal@ggaweb.ch
	Dotti	Via alla Torre	6533	Lumino	091 820 20 16	079 681 00 00	rdotti@bluemail.ch
	Eugster	Wangenstrasse 69	8600	Dübendorf	044 823 50 43	079 211 61 18	eugster@eawag.ch

ÉDITO

Que la sanction soit exemplaire!

Toute personne raisonnable l'admettra: qu'il soit professionnel ou amateur, aucun sportif qui s'en prend physiquement à un arbitre ne peut invoquer des circonstances atténuantes.

Même s'il demeure un épisode isolé dans le long feuilleton du hockey sur glace helvétique, le passage à tabac dont a été victime un directeur de jeu de 1ère ligue samedi soir à Saignelégier est inacceptable. Le joueur qui a frappé le head doit être sévèrement puni par la juridiction de la Ligue amateur.

Seule une exclusion de plusieurs années (voire une radiation à vie) fera réfléchir les trop nombreux patineurs des ligues dites inférieures qui s'expriment mieux avec leurs émotions qu'avec leurs cannes. Seule une peine exemplaire n'incitera pas de nombreux arbitres de bonne volonté à ranger leur sifflet. Seule une sanction mémorable permettra aux hockeyeurs du samedi soir, qui cultivent l'amour de leur sport, de trouver une raison de s'adonner à leur passion.

Aujourd'hui, comme nous avons pu le vérifier après les incidents survenus le 29 septembre à Fribourg (l'arbitre ignorait les directives pour orchestrer la séance de tirs au but), les heads sont rappelés à l'ordre par leur hiérarchie quand ils commettent des gaffes. M. Schmutz, qui avait reconnu son erreur après le duel entre FR Gottéron et Ambri, a été contraint par ses patrons de recouvrir les charmes de la LNB pendant un mois.

Les arbitres ont acquis le même statut que les joueurs dans un milieu qui s'est considérablement développé et professionnalisé ces dernières années. Un hockeyeur peut être relégué dans le farm team d'une ligue inférieure en cas de non-concrétisation de ses objectifs (ce fut récemment le cas de deux attaquants des Zurich Lions). Un «zébré» est susceptible de connaître le même affront s'il ne livre pas la marchandise.

Une nuance cependant: les arbitres ne jugent jamais les performances des joueurs...

HOCKEY SUR GLACE

LNA

La patinoire de Davos change de nom

La patinoire de Davos s'appellera «Vaillant Arena» dès la saison prochaine, à la place du «Stade de glace». Le groupe, spécialisé dans les technologies de chauffage, s'est engagé pour douze ans et un montant de trois millions de francs.

La Coupe Spengler et IMG s'associent

HOCKEY – Le marketing de la traditionnelle Coupe Spengler sera assuré par IMG à partir de 2008. La collaboration avec l'agence zurichoise s'étend sur tous les droits publicitaires du tournoi de hockey de Davos ainsi que sur les droits médiatiques internationaux.

Le directeur sportif n'a plus d'excuses

Jusqu'ici, lorsque les directeurs des «petits» clubs de LNA devaient soulager leurs finances chagrines et réparer leurs erreurs de gestion afin d'obtenir leur autorisation de patiner dans la grande ligue, ils cédaient leurs présumés meilleurs éléments à des concurrents plus nantis.

Ainsi, en 2003, les Langnau Tigers avaient récolté 900 000 francs en transférant Beat Gerber à Berne et Steve Hirschi à Lugano.

Ainsi, en 2005, FR Gottéron avait perçu 750 000 francs en vendant Lukas Gerber et Valentin Wirz à Lugano.

Ainsi, en 2005 toujours, GE Serrette avait encaissé 660 000 francs en envoyant Kevin Romy à Lugano.

Synonymes de vie ou de survie pour plusieurs organisations, ces opérations sont désormais bannies du vocabulaire du directeur sportif en continuelle quête de ressources. L'enterrement des «sommés de transferts» et l'avènement des «indemnités de formation» chamboulent les habitudes. Mais ne modifient pas l'un des principes majeurs du milieu: les managers les plus compétents, les plus visionnaires et les plus malins sont ceux qui se servent de l'enveloppe à leur disposition pour bonifier leur équipe.

Pour cette profession particulière, mais tellement importante, il y a eu l'ère d'avant le 22 novembre 2006. C'était la période où les directeurs sportifs peu productifs pouvaient répéter leur traditionnel discours: «Il est inutile que je parle avec ce joueur. La somme de transfert est prohibitive.» Il y a maintenant l'ère d'après le 22 novembre 2006. Cela sera la période où les salaires des 20 ou 30 hockeyeurs suisses de référence vont augmenter. Mais cela sera aussi la période où tous les joueurs en fin de contrat deviendront disponibles contre des sommes de location accessibles à pratiquement toutes les bourses.

Il sera alors possible de mesurer la vraie cote d'attractivité d'un club. Et la réelle compétence de la personne chargée de draguer les joueurs sur le marché du recrutement.

Hockeyeur, un virus héréditaire

Descendance La ligue nationale A foisonne de patronymes célèbres, vieux de plusieurs décennies. Quelques «fils de...» racontent un héritage parfois lourd à porter

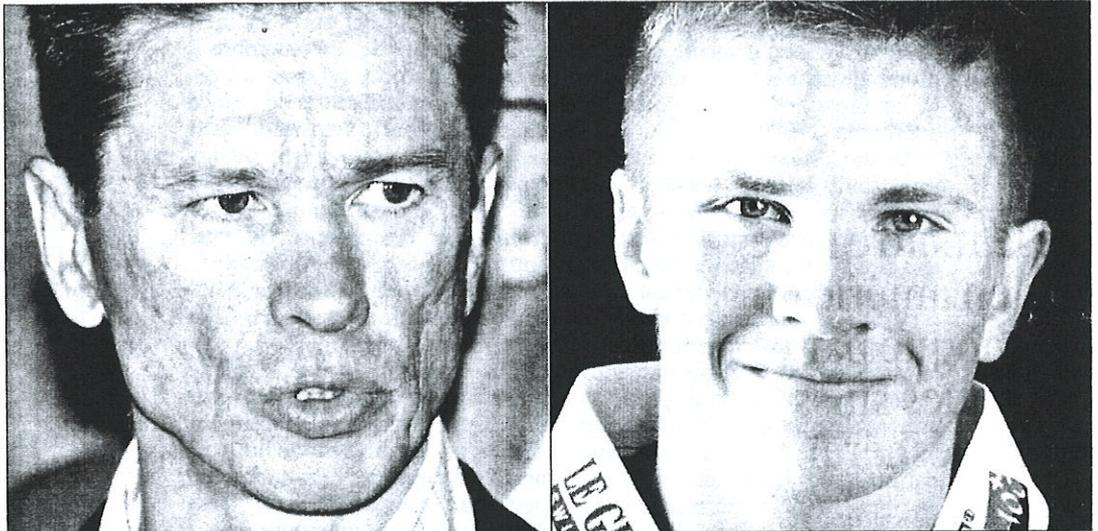
Ludovic Chappex

Ils peuplent le hockey suisse. Ils s'appellent Dubé, Conne, Reuille, Cadieux ou Bykov, pour ne citer que les plus illustres, et ils patinent tous en LNA. Comparativement à d'autres sports plus accessibles, cette abondance de filiation relève presque de l'exception. C'est à croire qu'il existe un gène du hockeyeur. Flavien Conne (HCLugano), fils d'Eric, grand attaquant de Servette, tente une explication: «l'imagine que l'on ne vient pas au hockey par hasard. Il s'agit d'un sport assez atypique. Sur les préaux, il est plus simple et naturel de jouer au foot.»

Sauf si l'on appartient déjà, par la grâce héréditaire, à la famille du hockey. A peine en âge de marcher, presque tous les «fils de...» ont chaussé des patins sous l'œil avisé de leur père. Quelques années plus tard, ils ont bénéficié de ce coach personnel. «Les gars me prenaient pour un fou: je faisais tourner mon gamain autour d'un cône, pendant que les autres tapaient des pucks», se rappelle Pierre-André Reuille, père de Sébastien (Lugano).

Pour les uns, l'apprentissage se poursuivait jusqu'en dehors des entraînements: «Quand il faisait assez froid, on s'amusait à improviser une patinoire dans le jardin de la maison», se souvient Jan Cadieux (Genève-Servette), fils de Paul-André, actuel entraîneur du Lausanne HC. Et la tradition perdure, comme le confirme Christian Dubé: «Ceux d'entre nous qui ont déjà des enfants en âge de jouer font pareille.»

Bourreaux d'enfants, les papas hockeyeurs? Pas vraiment, si l'on en croit les fistons. Au contraire, tous remercient leur géniteur de ne jamais les avoir forcés à rayer la glace. Bien leur a pris, car les bambins, aussi surprenant soit-il, n'ont pas toujours porté le hockey dans leur cœur: «J'ai chaussé les patins à 4 ans, mais je me suis vite lassé, raconte Christian Dubé (Berne), fils de Normand. Comme je n'avais pas de plaisir, j'ai arrêté de patiner, et deux ou trois ans plus tard, j'ai retrouvé l'envie de jouer.» Même désamour originel chez Jan Cadieux: «Tout petit, je dé-



Slava et Andreï Bykov. Le fils du tsar a commencé par le football, l'autre passion familiale. ARCHIVES

testais le hockey.» Flavien Conne explique avoir commencé par la natation; quant à Andreï Bykov (Fribourg Gottéron), fils de l'immense Slava, ex-international soviétique et ancienne star de Gottéron, il s'est longtemps laissé séduire par le ballon rond: «Tous mes amis jouaient au foot. C'est seulement vers l'âge de huit ans que j'ai penché pour le hockey, sans que mon père ne cherche une seconde à m'influencer.»

«A un moment donné, tu cherches à être encore meilleur, pour montrer que tu existes»

Les fils de grands joueurs insistent sur leur chance d'avoir pu s'épanouir en toute liberté, par rapport à d'autres enfants, souvent poussés. «Mon père n'a jamais eu besoin de moi pour réaliser ses rêves», résume Jan Cadieux. «Il est essentiel que nos fils construisent leur propre identité, en suivant la voie qui leur plaît, renvoie Paul-André. J'ai vu trop de pères qui avaient pratiqué le hockey à un moindre niveau, et qui ont placé tous leurs espoirs en leurs fils, jusqu'à les dégoûter.»

Quant aux enfants des meilleurs, ils ont nettement tiré profit de l'expérience paternelle. Tous s'accordent à le dire. Petites astuces, conseils en tout genre, vision du jeu, les juniors ont hérité d'un précieux savoir. En même temps que d'un lourd héritage. Car si leur apprentissage s'est trouvé accéléré, d'autres difficultés, nées de leur patronyme, n'ont pas tardé à apparaître. En équipes juniors, les fils Cadieux, Conne ou Dubé ont tous subi des critiques, sinon des insultes, nourries par les jalousies des uns et des autres. «Les remarques les plus dures venaient davantage de certains parents que de mes coéquipiers. Quand j'étais sélectionné dans une meilleure équipe, j'entendais dire que c'était grâce à mon père, alors entraîneur de Gottéron», raconte Jan Cadieux.

Souvenirs identiques pour Flavien Conne ou Christian Dubé, qui ont longtemps polarisé les accès de méchanceté. «Les gens peuvent être très cruels, souligne Paul-André Cadieux. Et même s'il ne s'agit pas toujours de remarques désobligeantes, le fait d'entendre constamment parler de son père ou d'être comparé à lui s'avère pénible.» Une pression qui, souvent, devient source de motivation, comme l'explique Christian Dubé: «A un moment donné, tu cherches à être encore meilleur, pour montrer que tu existes.»

Aujourd'hui que les enfants sont grands, et qu'ils ont déjà fait leurs preuves, ces attaques n'ont pas tout à fait disparu. «Il arrive encore que des adversaires me provoquent avec des phrases du genre: «C'est grâce à ton père que tu joues en LNA», confie Jan Cadieux, qui dit désormais en rire, du haut de ses 26 ans.

Au chapitre des comparaisons père-fils, les rejetons héritent de fortunes diverses. Certains, tel l'attaquant Sébastien Reuille, enfant d'un gardien de but, explique n'avoir jamais souffert, et pour cause, de la comparaison avec Pierre-André: «Je n'ai connu que les avantages de cette situation. Partout où je passe, les gens connaissent mon père. Ils m'identifient immédiatement à lui.»

Pour d'autres, tel le jeune Andreï Bykov, 18 ans, l'aura légendaire du père, qui a tant fait rêver Fribourg, est déjà lourde à porter. «Je n'aime pas qu'on me mette plus en avant que les autres jeunes, dit-il. En public, j'ai d'ailleurs toujours préféré que l'on ignore mon nom.» Considéré comme l'un des jeunes talents les plus prometteurs de Suisse, le fils du «tsar» a inscrit son premier but en LNA, fin septembre à Saint-Léonard. Mené 2-0 face à Davos, Gottéron était revenu au score à la 54e minute. Ce jour-là, l'euphorie déclenchée par le but du fils Bykov avait largement supplanté la déception de la défaite.

repelec moteurs SA.



rep elec
moteurs s.a.

Un service de dépannage
24 heures sur 24
079/321 35 60

En stock à Lutry :

Pompes BIRAL et circulateurs RÜTSCHI

800 moteurs électriques

Variateurs de vitesse

Démarrateurs électroniques

Groupes électrogènes

Réducteurs

Repelec Moteurs SA
révise sur site ou en atelier
toutes marques de pompes
et de machines électriques.

Pour vous éviter les arrêts de
production, nous proposons
des **contrôles périodiques**.
Des mesures vibratoires
et électriques permettent de
prévoir le 90% des pannes.

Grâce à une méthode
développée par l'EPFL,
nous pouvons également
vous aider à réaliser
des **économies d'énergie**.

Repelec Moteurs SA
1095 Lutry
Tél: 021/791 45 75
Fax: 021/791 12 47